2025/1195

2.7.2025

NORSUNLUURANNIKON TASAVALLAN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLISEN KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOA KOSKEVA PÖYTÄKIRJA (2025–2029)

OTTAEN HUOMIOON osapuolten tiiviin yhteistyön erityisesti Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden järjestön (AKT-järjestö) ja Euroopan unionin välisissä suhteissa sekä niiden yhteisen halun tiivistää kyseisiä suhteita,

OTTAEN HUOMIOON Norsunluurannikon tasavallan ja Euroopan yhteisön välisen kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen [1],

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN OSAPUOLET SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa sovelletaan Norsunluurannikon tasavallan ja Euroopan yhteisön , jäljempänä yhdessä ’osapuolet’ ja yksittäin ’osapuoli’, välisen kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklassa vahvistettuja määritelmiä. Lisäksi tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan:

1) ’sopimuksella’ Norsunluurannikon tasavallan ja Euroopan yhteisön välistä kalastuskumppanuussopimusta;

2) ’Samoan sopimuksella’ Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden järjestön jäsenten välistä kumppanuussopimusta [2];

3) ’Unionin viranomaisilla’ Euroopan komissiota, tarvittaessa unionin Norsunluurannikolla olevan edustuston välityksellä; vastaa sopimuksen 2 artiklassa määriteltyä ilmaisua ’yhteisön viranomaiset’;

4) ’Norsunluurannikon viranomaisilla’ kalavaroista vastaavaa ministeriötä;

5) ’alakohtaisella tuella’ unionin taloudellista tukea Norsunluurannikon alakohtaisen kalastus- ja vesiviljelypolitiikan täytäntöönpanolle;

6) ’saaliilla’ kalastusaluksen käyttämällä pyydyksellä pyydettyjä merivedessä eläviä lajeja;

7) ’purkamisella’ minkä tahansa kalastustuotemäärän purkamista kalastusalukselta maihin;

8) ’edustustolla’ Euroopan unionin edustustoa Norsunluurannikolla;

9) ’kalojen yhteenkokoamiseen käytettävillä välineillä’ kelluvia keinotekoisia tai luonnollisia esineitä, joiden alle eri lajit kerääntyvät niiden houkuttelemina, mikä lisää kyseisten lajien pyydettävyyttä;

10) ’Norsunluurannikolla’ Norsunluurannikon tasavaltaa;

11) ’Norsunluurannikon lainsäädännöllä’ Norsunluurannikon kalastustoimintaa koskevaa lainsäädäntöä;

12) ’kalastuslisenssillä’ Norsunluurannikon viranomaisten toimijalle unionin alusta varten myöntämää hallinnollista lupaa, joka antaa kyseiselle toimijalle oikeuden toteuttaa kalastustoimia Norsunluurannikon kalastusalueella määritellyn ajanjakson ajan; vastaa unionin lainsäädännössä määriteltyä ilmausta ’kalastuslupa’;

13) ’unionin aluksella’ unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;

[1] EUVL L 48, 22.2.2008, s. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
[2] EUVL L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14) ’tukialuksella’ muuta alusta kuin aluksella olevaa venettä, jolla ei ole toimintakuntoisia pyydyksiä kalojen pyytämistä tai houkuttelemista varten ja joka helpottaa kalastustoimia, avustaa niissä tai valmistelee niitä;

15) ’tarkkailijalla’ henkilöä, jonka kansallinen viranomainen on liitteen mukaisesti valtuuttanut seuraamaan kalastustoimissa sovellettavien sääntöjen täytäntöönpanoa tai tarkkailemaan kalastustoimia tieteellisiä tarkoituksia varten;

16) ’toimijalla’ luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka hoitaa tai pitää hallinnassaan yritystä, joka harjoittaa toimintaa, joka liittyy mihin tahansa kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotannon, jalostuksen, kaupan pitämisen, jakelun ja vähittäiskaupan vaiheisiin;

17) ’kalastustoimella’ kaikkea toimintaa, joka liittyy kalojen etsimiseen, aktiivisten pyydysten laskemiseen, vetämiseen ja nostamiseen, passiivisten pyydysten asettamiseen, vedessäpitoon, poistamiseen tai uudelleenasettamiseen sekä saaliin pyydyksistä tai verkoista poistamiseen tai siirtämiseen kuljetuskassista lihotus- ja kasvatuskasseihin;

18) ’kestävällä kalastuksella’ kalastusta, jossa noudatetaan Yhdistyneiden kansakuntien (YK) elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuoden 1995 konferenssissa hyväksymissä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettuja tavoitteita ja periaatteita;

19) ’merikalastajalla’ henkilöä, joka työsuhteessa tai muutoin toimii tai työskentelee kalastusaluksella, myös niitä aluksella työskenteleviä henkilöitä, joiden palkka maksetaan saalisosuuden perusteella, lukuun ottamatta luotseja, merivoimien henkilökuntaa ja muita henkilöitä, jotka työskentelevät pysyvästi hallituksen palveluksessa, maissa työskenteleviä henkilöitä, jotka hoitavat työtehtäviä kalastusaluksella, sekä tarkkailijoita; AKT-merimiehet, sellaisena kuin nämä määritellään sopimuksessa, käsitetään tässä määritelmässä tarkoitetuiksi merikalastajiksi;

20) ’kalastusmahdollisuuksilla’ määrällistä kalastusoikeutta, joka ilmaistaan saaliina tai pyyntiponnistuksena;

21) ’tällä pöytäkirjalla’ tätä sopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjaa sekä sen liitettä ja lisäyksiä;

22) ’poisheitetyillä saaliilla’ saaliita, joita ei pidetä aluksella;

23) ’jälleenlaivauksella’ minkä tahansa aluksella pidetyn kalamäärän siirtäminen suoraan toiseen alukseen, riippumatta toimenpiteen suorituspaikasta, siten, että kaloja ei kirjata puretuiksi;

24) ’unionilla’ Euroopan unionia, joka korvaa Euroopan yhteisön ja on sen seuraaja.

2 artikla

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön sopimuksen määräykset määrittämällä erityisesti edellytykset, jotka koskevat unionin alusten pääsyä Norsunluurannikon kalastusalueelle, sekä kestävää kalastusta koskevan kumppanuuden täytäntöönpanoa koskevat määräykset.

3 artikla

Soveltamisjakso

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan neljän vuoden ajan sen allekirjoittamispäivästä 20 artiklan mukaisesti.

4 artikla

Tämän pöytäkirjan suhde sopimukseen

Tätä pöytäkirjaa tulkitaan ja sovelletaan sopimuksen yhteydessä ja sen kanssa yhdenmukaisella tavalla.

Jos uudella sopimuksella päätetään sopimuksen voimassaolo korvaten sen tai muutetaan sitä, osapuolet sopivat mahdollisuudesta muuttaa tätä pöytäkirjaa jommankumman osapuolen pyynnöstä siinä määrin kuin se on tarpeen sen saattamiseksi uuden tai muutetun sopimuksen mukaiseksi.

5 artikla

Periaatteet

Osapuolet toimivat ja panevat tämän pöytäkirjan täytäntöön seuraavien periaatteiden mukaisesti:

1) tämän pöytäkirjan täytäntöönpano, erityisesti kalastustoiminnan harjoittaminen, toteutetaan siten, että varmistetaan saatavan hyödyn oikeudenmukainen jakautuminen;

2) osapuolet panevat tämän pöytäkirjan täytäntöön Samoan sopimuksen 9 artiklan mukaisesti;

3) Norsunluurannikko antaa avoimuusperiaatteen mukaisesti unionille sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa, jäljempänä 'sekakomitea', tiedon kaikista sopimuksista, joilla sallitaan ulkomaisten tonnikala-alusten pääsy Norsunluurannikon kalastusalueelle, sekä luettelon tässä yhteydessä sallituista tonnikala-aluksista;

4) syrjimättömyyden periaatteen mukaisesti Norsunluurannikko sitoutuu soveltamaan samoja teknisiä ja säilyttämistoimenpiteitä kaikkiin Norsunluurannikon kalastusalueella toimiviin ulkomaisiin teollisiin tonnikala-aluksiin, joilla on samat ominaisuudet kuin tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvilla aluksilla;

5) hajallaan olevien tai laajasti vaeltavien kalakantojen kalastuksen osalta käytettävissä olevien kalavarojen määrittelyssä osapuolet ottavat asianmukaisesti huomioon alueellisella tasolla tehtävät tieteelliset arvioinnit sekä toimivaltaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet;

6) unionin aluksilla työskentelevien merikalastajien työehdot eivät saa olla ristiriidassa merikalastajiin sovellettavien Kansainvälisen työjärjestön (ILO) ja Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) asiakirjojen, erityisesti ILO:n julistuksen työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista (1998), sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022, ja kalastusalan työtä koskevan ILO:n yleissopimuksen nro 188, kanssa. Tähän sisältyvät erityisesti yhdistymisvapauden kunnioittaminen ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen, pakkotyön ja lapsityön poistaminen, syrjinnän poistaminen työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä sekä turvallinen ja terveellinen työympäristö ja kunnolliset elin- ja työolot unionin aluksilla;

7) osapuolet sitoutuvat edistämään merikalastajiin sovellettavien ILO:n ja IMO:n yleissopimusten ratifiointia. Ne sitoutuvat myös edistämään merikalastajien asianmukaista koulutusta, erityisesti kalastusaluksen laivaväen koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevassa IMO:n kansainvälisessä yleissopimuksessa (STCW-F-yleissopimus) tarkoitettua koulutusta.

6 artikla

Tämän pöytäkirjan suhde muihin kalastusta koskeviin sopimuksiin ja oikeudellisiin asiakirjoihin

Tätä pöytäkirjaa tulkitaan ja sovelletaan seuraavien säädösten mukaisesti ja yhteensopivasti niiden kanssa:

a) Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) tai muiden asiaankuuluvien alueellisten kalastusjärjestöjen, kuten Itäisen Keski-Atlantin kalastuskomitean (CECAF) ja Guineanlahden läntisten keskiosien kalastuskomitean (FCWC), suositukset ja päätöslauselmat;

b) vuonna 1995 tehty Yhdistyneiden kansakuntien kalakantasopimus;

c) vuonna 1995 tehty FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintaohje;

d) vuonna 2009 tehty FAO:n satamavaltion toimenpiteitä koskeva sopimus;

e) vuonna 2015 julkaistu FAO:n vapaaehtoinen ohjeisto elintarviketurvaan ja köyhyyden poistamiseen liittyvän kestävän pienimuotoisen kalastuksen turvaamisesta.

7 artikla

Unionin alusten pääsy Norsunluurannikon kalastusalueelle

1. Unionin aluksilla on sopimuksen 5 artiklan nojalla pääsy Norsunluurannikon kalastusalueelle seuraavin rajoituksin:

a) nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 25 alusta;

b) pintasiima-alukset: 7 alusta.

Tukialuksille myönnetään pääsy Norsunluurannikon kalastusalueelle liitteessä vahvistetuin edellytyksin ja asiaa koskevien ICCAT:n päätöslauselmien ja suositusten mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen alusten harjoittamien kalastustoimien on koskettava laajasti vaeltavia lajeja (vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 lueteltuja lajeja), lukuun ottamatta lajeja, jotka on suojeltu tai joiden pyynti on kielletty ICCAT:n tai muiden kansainvälisten yleissopimusten tai Norsunluurannikon lainsäädännön mukaisesti, ja erityisesti tämän pöytäkirjan liitteen lisäyksessä 2 lueteltuja lajeja.

3. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei 11 ja 12 artiklasta muuta johdu.

4. Unionin alukset saavat harjoittaa kalastustoimia Norsunluurannikon kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukainen kalastuslisenssi Norsunluurannikon kalastusalueella.

5. Norsunluurannikon viranomaiset myöntävät unionin aluksille kalastuslisenssejä ainoastaan tämän pöytäkirjan nojalla. Kalastuslisenssien myöntäminen unionin aluksille muutoin kuin tämän pöytäkirjan nojalla, erityisesti suorana kalastuslisenssinä, on kielletty.

6. Norsunluurannikon kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit esitetään liitteen lisäyksessä 1.

8 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat menettelyt

1. Sopimuksen 7 artiklassa määrätyn taloudellisen korvauksen määrä on 740 000 euroa vuodessa, eli kokonaismäärä tämän pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitettuna soveltamiskautena on 2 960 000 euroa.

2. Taloudellinen korvaus käsittää

a) 6 100 tonnin vuotuista viitesaalismäärää vastaavan vuotuisen 305 000 euron suuruisen määrän Norsunluurannikon kalastusalueelle pääsystä; ja

b) 435 000 euron vuotuisen erityismäärän Norsunluurannikon alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon edistämiseksi.

3. Lisäksi toimijat maksavat vuotuisen taloudellisen korvauksen alustensa pääsystä Norsunluurannikon kalastusalueelle liitteessä olevan II luvun mukaisesti.

4. Edellä olevaa 2 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 9, 11, 12, 17 ja 18 artiklasta ja sopimuksen 12 ja 13 artiklasta muuta johdu.

5. Jos unionin alusten saaliit tiettynä vuonna ylittävät vuotuisen viitesaalismäärän, vuotuisen taloudellisen korvauksen määrää täydennetään 50 euron maksulla pyydettyä lisätonnia kohti. Kyseisistä lisäsaaliista maksetaan sen jälkeen, kun osapuolet ovat hyväksyneet kyseisen vuoden saaliit liitteessä olevan II luvun mukaisesti. Jos unionin alusten pyytämä määrä kuitenkin on yli kaksinkertainen vuotuiseen viitesaalismäärään nähden, maksua kyseisen kynnyksen ylittävistä saaliista siirretään vuodella eteenpäin.

6. Edellä 2 kohdan a alakohdassa määrätty taloudellinen korvaus maksetaan ensimmäisenä vuonna viimeistään yhdeksänkymmenen päivän kuluessa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä ja seuraavina vuosina viimeistään tämän pöytäkirjan vuosipäivänä.

7. Taloudellinen korvaus maksetaan Norsunluurannikon valtionkassaan.

8. Edellä 2 kohdan b alakohdassa määrätty taloudellinen korvaus maksetaan alakohtaisen tuen täytäntöönpanoa varten perustetulle valtionkassan tilille. Maksu suoritetaan 9 artiklan 10 kohdan mukaisesti.

9. Norsunluurannikko ilmoittaa 7 ja 8 kohdassa määrättyihin maksuihin käytettävän pankkitilin tai käytettävien pankkitilien tiedot vuosittain unionille.

10. Taloudellisen korvauksen kumpikin osa otetaan valtion talousarvioon, ja niihin sovelletaan Norsunluurannikon julkista varainhoitoa koskevia sääntöjä ja menettelyjä

9 artikla

Alakohtainen tuki

1. Tässä pöytäkirjassa määritellään alakohtainen tukiohjelma. Sillä edistetään kalastus- ja vesiviljelypolitiikan täytäntöönpanoa Norsunluurannikolla tukemalla erityisesti seuraavia:

a) kalavaroja koskevan tieteellisen tietämyksen ja valmiuksien parantaminen;

b) toimenpiteet kestävän pienimuotoisen kalastuksen ja vesiviljelyn hallinnoimiseksi ja kehittämiseksi;

c) kalastusyhteisöt, erityisesti työllisyystuen ja ammatillisen koulutuksen avulla kiinnittäen erityistä huomiota naisiin ja nuoriin;

d) sellaisen kalastustoiminnan valvonta- ja tarkastuspolitiikan määrittely ja täytäntöönpano, jolla pyritään torjumaan laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta (LIS-kalastus) sekä ehkäisemään LIS-kalastukseen liittyviä rikkomuksia ja määräämään niistä seuraamuksia.

2. Unioni ja Norsunluurannikko hyväksyvät sekakomiteassa viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen aloittamisesta monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman, joka sisältää erityisesti

a) suuntaviivat, joiden mukaisesti 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty taloudellinen korvaus käytetään;

b) tavoitteet, jotka on saavutettava kestävän ja vastuullisen kalastuksen edistämiseksi;

c) tulosten arviointiperusteet ja maksujen suorittamisen edellytykset (suuntaviivat).

3. Alakohtaisesta tukiohjelmasta kuullaan Norsunluurannikon sidosryhmiä, ja se julkaistaan.

4. Laaditaan vuosiohjelma, jossa esitetään kunkin hankkeen tai toiminnon osalta

a) tarpeet, joihin kyseisillä hankkeilla tai toiminnoilla on tarkoitus vastata;

b) tavoitteet;

c) odotetut tulokset ja mitattavissa olevat indikaattorit;

d) kustannusarviot;

e) toteutuksen alustava aikataulu; kyseisessä aikataulussa voidaan jakaa alakohtaisen tukiohjelman toteutus usealle vuodelle.

5. Osapuolet varmistavat Norsunluurannikon kanssa solmitun kumppanuuden puitteissa alakohtaisella tuella rahoitettujen toimien ja toteutetun unionin toiminnan näkyvyyden. Kyseinen näkyvyys on yksi 4 kohdassa tarkoitetuista tavoitteista.

6. Kaikista alakohtaiseen tukiohjelmaan tai toteutettaviin hankkeisiin osoitettuihin erityismääriin ehdotetuista merkittävistä muutoksista on ilmoitettava etukäteen unionille, ja osapuolten on hyväksyttävä ne sekakomiteassa.

7. Norsunluurannikko toimittaa vuosittain alakohtaisen tukiohjelman mukaisen toiminnan täytäntöönpanoa koskevan kirjallisen kertomuksen ja rahoituksen toteutusta koskevan kertomuksen sekakomitealle, joka arvioi monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulokset. Sekakomitea päättää seuraavan erän maksamisesta alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon yhteydessä 4 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamisen perusteella.

8. Koko monivuotista ohjelmaa koskeva loppukertomus on toimitettava viimeistään kuuden kuukauden kuluttua viimeisestä 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn erityismäärän maksusta. Siinä tarkastellaan ohjelman täytäntöönpanoa kaikkien tämän pöytäkirjan nojalla suoritettujen maksujen osalta.

9. Osapuolet seuraavat alakohtaisen tukiohjelman toteutumista siihen asti, kun 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty taloudellinen korvaus on käytetty kokonaan, tarvittaessa myös tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen.

10. Tämän pöytäkirjan 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty taloudellinen korvaus maksetaan seuraavasti:

a) ensimmäinen erä sen jälkeen, kun sekakomitea on validoinut alakohtaisen tukiohjelman 2 kohdan määräysten mukaisesti;

b) seuraavat erät 4 kohdassa tarkoitetun tulosten arvioinnin jälkeen sen mukaan, miten toiminnan toteuttamisessa on edistytty sekakomitean arvioinnin perusteella.

Edellä 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta ei voida suorittaa, jos tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä on kulunut enemmän kuin 12 kuukautta, jollei ole kyse ylivoimaisesta esteestä.

11. Osapuolet sopivat laativansa suuntaviivat alakohtaisen tuen täytäntöönpanoa ja seurantaa varten. Kyseiset suuntaviivat vahvistetaan sekakomitean ensimmäisessä kokouksessa, ja niitä tarkistetaan tarvittaessa.

12. Kummankin osapuolen tarkastus- ja valvontaelimet, mukaan lukien Euroopan tilintarkastustuomioistuin ja Euroopan petostentorjuntavirasto, voivat suorittaa 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen käyttöä koskevia tarkastuksia ja valvontaa. Tähän sisältyy oikeus tutustua edunsaajien tietoihin, asiakirjoihin, tiloihin ja laitoksiin.

10 artikla

Tieteellinen ja tekninen yhteistyö kestävän kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään tieteellistä ja teknistä yhteistyötä sopimuksen 3 artiklassa vahvistettujen periaatteiden ja tavoitteiden mukaisesti.

2. Osapuolet sitoutuvat edistämään kestävään kalastukseen liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla ja erityisesti ICCAT:n ja kaikkien muiden toimivaltaisten osa-aluetason tai kansainvälisten organisaatioiden puitteissa. Osapuolet noudattavat ICCAT:n suosituksia.

3. Osapuolet tekevät yhteistyötä tehostaakseen mekanismeja, jotka koskevat LIS-kalastuksen valvontaa ja tarkastuksia sekä sen torjuntaa Norsunluurannikolla.

4. Sopimuksen 4 artiklan mukaan osapuolet voivat kutsua koolle tieteellisen kokouksen tieteellisiä arviointeja, kalavarojen kestävään hoitoon tähtääviä toimenpiteitä koskevia suosituksia ja tämän pöytäkirjan 12 artiklan täytäntöönpanoa varten.

11 artikla

Kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen yhteisestä sopimuksesta

1. Tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdassa ja 8 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan lisätä yhteisestä sopimuksesta sopimuksen 4 artiklan 2 kohdassa määrättyjen neuvottelujen jälkeen edellyttäen, että kyseinen lisäys ei vaikuta Norsunluurannikon kalavarojen kestävään hoitoon. Tällöin tämän pöytäkirjan 8 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrättyä taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti suhteutettuna kyseessä olevaan aikaan.

2. Jos osapuolet toisaalta sopivat 7 artiklan 1 kohdassa ja 8 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, vastaavan taloudellisen korvauksen osaa alennetaan vastaavasti suhteutettuna kyseessä olevaan aikaan.

12 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet ja koekalastus

1. Jos unionin alusten toimijat ovat kiinnostuneita harjoittamaan muuta kuin 7 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitettua kalastustoimintaa, unioni kuulee Norsunluurannikkoa mahdollisista luvista kyseiseen uuteen toimintaan. Osapuolten ottavat kyseisissä kuulemisissa huomioon asiaa koskevat, erityisesti alueellisten tai osa-alueen tason kalastusjärjestöjen tieteelliset lausunnot.

2. Sekakomitea voi antaa 10 artiklan 4 kohdassa määrätyn tieteellisen kokouksen tehtäväksi laatia

a) suosituksia, jotka koskevat mahdollisten uusien kalastusten tutkimista erityisesti koekalastuskauden muodossa;

b) kyseisiin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavia edellytyksiä, esimerkiksi monivuotisten hoitosuunnitelmien käyttöönotto.

3. Osapuolet sopivat sekakomiteassa tähän pöytäkirjaan tarvittavien muutosten tekemisestä.

4. Jos tieteellinen kokous sitä suosittelee, osapuolet voivat sallia koekalastuskausia Norsunluurannikon kalastusalueella uusien kalastusten teknisen toteutettavuuden ja taloudellisen kannattavuuden testaamiseksi.

5. Tätä varten unioni toimittaa Norsunluurannikon viranomaisille koekalastuslisenssejä koskevat hakemukset sellaisen teknisen aineiston perusteella, jossa täsmennetään

a) aluksen tekniset ominaisuudet;

b) aluksen päällystön asiantuntemus asianomaisessa kalastuksessa;

c) koekalastuskauden teknisiä parametrejä koskeva ehdotus (kesto, pyydys, tutkimusalueet jne.).

6. Koekalastuskausien pituuden on oltava tieteellisen kokouksen suositusten mukainen ja saa kestää yhteensä enintään kuusi kuukautta. Niistä peritään Norsunluurannikon viranomaisten vahvistama maksu.

7. Aluksella on koko koekalastuskauden ajan oltava lippuvaltion tieteellinen tarkkailija ja Norsunluurannikon valitsema tarkkailija. Niiden tarkkailuprotokollat on yhdenmukaistettava tieteellisen kokouksen suositusten mukaisesti.

8. Koekalastuskauden puitteissa ja aikana saadut saaliit on purettava aluksesta ja myytävä Norsunluurannikolla.

9. Tieteellinen kokous analysoi koekalastuksen yksityiskohtaiset tulokset, ja päätelmät toimitetaan sekakomitealle tarkastelua varten.

13 artikla

Sovellettavat lainsäädännöt

1. Norsunluurannikon kalastusalueella toimivien unionin alusten toimintaan sovelletaan tätä pöytäkirjaa ja niiden asioiden osalta, joita tämä pöytäkirja ei kata, Norsunluurannikon lainsäädäntöä.

2. Norsunluurannikko toimittaa sovellettavan lainsäädännön unionille ennen tämän pöytäkirjan väliaikaista soveltamista.

3. Norsunluurannikon viranomaiset ilmoittavat unionille hyvissä ajoin kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä. Muutokset sitovat unionin aluksia kuudenkymmenen päivän kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

4. Unioni ilmoittaa Norsunluurannikon viranomaisille kaikista kaukaisilla vesillä toimivan unionin laivaston kalastustoimintaan liittyvään lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseistä kalastustoimintaa koskevasta uudesta lainsäädännöstä.

14 artikla

Sähköinen tietojenvaihto

1. Norsunluurannikko ja unioni ottavat käyttöön suojattuja tietojärjestelmiä, joilla automatisoidaan unionin alusten lupia ja toimintaa koskevien tietojen vaihto reaaliajassa, tai sähköisen tietojenvaihdon tämän pöytäkirjan mukaisesti.

2. Unioni varmistaa, että Norsunluurannikolle toimitetaan säännöllisesti seuraavat tiedot:

a) kun kyseessä on unionin alusten kalastustoiminta Norsunluurannikon kalastusalueella:

— alusten sijainnit alusten satelliittiseurantajärjestelmää (VMS) koskevien säännösten mukaisesti,

— 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen unionin alusten päivittäiset saaliit,

— 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen unionin alusten Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumista ja sieltä poistumista koskevat ilmoitukset;

b) kun kyseessä ovat Norsunluurannikon satamat:

— 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja unionin aluksia koskevat ennakkoilmoitukset ja ilmoitukset jälleenlaivauksesta,

— 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja unionin aluksia koskevat ennakkoilmoitukset satamaan paluusta ja ilmoitukset purettavista saaliista.

3. Toimitetun asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota.

4. Norsunluurannikko ja unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista 1 kohdassa tarkoitettujen tietojärjestelmien toimintahäiriöistä ja toteuttavat tietojenvaihdon jatkuvuuden edellyttämät menettelyt.

5. Tietojen toimittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, mukaan lukien tietojenvaihdon jatkuvuutta koskevat määräykset, vahvistetaan liitteessä.

6. Osapuolet pyrkivät ottamaan käyttöön liitteessä olevassa III luvussa tarkoitettujen ERS-tietojen toimittamisen UN/FLUX-muodossa viimeistään 12 kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan allekirjoittamisesta.

7. Teknisten vaikeuksien ilmetessä osapuolet sopivat neuvottelevansa keskenään korvaavan ratkaisun löytämiseksi ja toimenpiteiden toteuttamiseksi 6 kohdassa tarkoitetun tavoitteen saavuttamiseksi mahdollisimman nopeasti.

15 artikla

Tietosuoja

1. Norsunluurannikko ja unioni varmistavat, että toimivaltainen viranomainen käyttää sopimuksen nojalla vaihdettuja tietoja yksinomaan sopimuksen täytäntöönpanoon sekä erityisesti hallinnointiin ja kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun.

2. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, sopimuksen yhteydessä saatuja kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja sekä unionin käyttämiin viestintäjärjestelmiin liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Osapuolet varmistavat, että ainoastaan ne yhdistetyt tiedot, jotka liittyvät Norsunluurannikon kalastusalueella harjoitettuun kalastustoimintaan, ovat julkisia.

3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.

4. Tämän sopimuksen puitteissa vaihdettuja henkilötietoja käsitellään tämän pöytäkirjan liitteen lisäyksessä 6 esitettyjen määräysten mukaisesti. Sekakomitea voi vahvistaa muita takeita ja oikeussuojakeinoja, jotka koskevat henkilötietoja ja rekisteröityjen oikeuksia.

5. Sopimuksen nojalla vaihdettujen tietojen käsittelyä jatketaan tämän artiklan ja liitteen lisäyksen 6 mukaisesti myös tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen.

16 artikla

Sekakomitean oikeudet

1. Sekakomitea voi käsitellä asioita tai tehdä niistä päätöksiä kirjeenvaihdolla tai etäkokouksella.

2. Sekakomitea hyväksyy kummankin osapuolen omien menettelyjen mukaisesti tämän pöytäkirjan muutokset, jotka koskevat

a) 7 artiklan 1 kohdan ja 8 artiklan 1 kohdan mukaisia kalastusmahdollisuuksia ja siten myös 8 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta;

b) 9 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisia sääntöjä alakohtaisen tuen täytäntöönpanosta;

c) edellytyksiä ja teknisiä järjestelyjä, joiden mukaisesti unionin salukset voivat harjoittaa kalastusta;

d) 15 artiklan 4 kohdassa säädettyjä henkilötietojen suojaa koskevia lisätakeita;

e) 4 artiklan täytäntöönpanoa.

Tällaiset tähän pöytäkirjaan tehtävät muutokset merkitään osapuolten allekirjoittamaan kokouspöytäkirjaan, jossa mainitaan kyseisten muutosten soveltamisen alkamispäivä.

17 artikla

Väliarviointi

Sekakomitea tarkastelee vuoden 2026 vuosikokouksessaan tämän pöytäkirjan ja sen liitteen teknisiä määräyksiä 4 artiklan mukaisesti.

18 artikla

Tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä todetaan täyttyvän:

a) sopimuksen 2 artiklan h alakohdassa tarkoitetut epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Norsunluurannikon kalastusalueella;

b) jommankumman osapuolen kalastuspolitiikan määrittelyn ja täytäntöönpanon merkittävät muutokset estävät kyseisen toiminnan harjoittamisen;

c) Samoan sopimuksen 101 artiklan 6 ja 7 kohdassa määrätyt menettelyt aloitetaan tapauksissa, joissa on kyse mainitun sopimuksen olennaisten osien rikkomisesta tai siinä määritellyistä vakavista korruptiotapauksista;

d) unioni on jättänyt maksamatta 8 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti;

e) sekakomiteassa syntyy vakava ja ratkaisematon erimielisyys tämän pöytäkirjan tulkinnasta tai todetaan, että jompikumpi osapuoli ei noudata tämän pöytäkirjan määräyksiä.

2. Jos tämän pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään muista kuin 1 kohdan c alakohdassa mainituista syistä, keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

3. Edellä 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu unionin maksun laiminlyönti voidaan katsoa sellaiseksi vasta 60 päivän kuluttua siitä, kun Norsunluurannikon viranomaiset ovat ilmoittaneet unionin viranomaisille maksun laiminlyönnin toteamisesta.

4. Jos tämän pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun erimielisyys on ratkaistu, tämän pöytäkirjan soveltamista jatketaan jälleen, ja osapuolet sopivat keskenään korvausmääristä ja niitä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

19 artikla

Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa tämä pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

20 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2025 sillä varauksella, että osapuolet allekirjoittavat sen, tai sen allekirjoituspäivästä, jos se allekirjoitetaan 1 päivän tammikuuta 2025 jälkeen.

21 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

22 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



LIITE

Unionin alusten kalastustoiminnan harjoittamista Norsunluurannikon kalastusalueella koskevat edellytykset

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. Norsunluurannikon kalastusalue

Norsunluurannikon kalastusalueen rajat määrittävien perusviivojen ja pisteiden maantieteelliset koordinaatit esitetään lisäyksessä 1.

Unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa vesillä, jotka sijaitsevat yli 12 meripeninkulman päässä perusviivasta, jollei 2 kohdasta muuta johdu.

2. Alueet, joilla merenkulku ja kalastus on kielletty

Norsunluurannikko ilmoittaa toimijoille ja unionille kalastuslisenssin antamisen yhteydessä niiden alueiden rajat, joilla merenkulku ja kalastus on kiellettyä. Kaikista kyseisten alueiden muutoksista on ilmoitettava viipymättä unionille.

3. Pankkitili

Norsunluurannikko ilmoittaa ennen tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamista unionille tiedot valtionkassan tilistä, jolle unionin aluksista vastaavien toimijoiden maksettavaksi tulevat sopimuksen mukaiset taloudelliset korvaukset maksetaan. Pankkisiirtoihin liittyvistä kustannuksista vastaavat toimijat.

4. Yhteystiedot

Tässä liitteessä tarkoitetussa viestinnässä tarvittavat yhteystiedot ovat lisäyksessä 3.

II LUKU

KALASTUSLISENSSIT

1 JAKSO

SOVELLETTAVAT MENETTELYT

1. Ennakkoedellytykset kalastuslisenssin saamiseksi – kelpoisuusehdot täyttävät alukset

Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttäville aluksille voidaan myöntää kalastuslisenssi Norsunluurannikon kalastusalueella. Tätä varten niiden on oltava rekisteröityjä unionin alusrekisteriin. Hakemukset käsitellään Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/2403 ([1]) mukaisesti.

Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, siitä vastaavalla toimijalla, päälliköllä (eli kalastusaluksen päällikkönä toimivalla merikalastajalla) ja itse unionin aluksella ei saa olla toimintakieltoa Norsunluurannikon kalastusalueella eikä unionin alus saa olla virallisesti rekisteröity LIS-kalastusalukseksi. Niiden aseman Norsunluurannikon hallintoviranomaisiin nähden on oltava asianmukainen siten, että kaikkien niiden kalastustoimintaan Norsunluurannikolla liittyvien, unionin kanssa tehtyjen kalastussopimusten mukaisten aikaisempien velvollisuuksien on oltava täytetty.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/2403, annettu 12 päivänä joulukuuta 2017, ulkoisten kalastuslaivastojen kestävästä hallinnoinnista ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 kumoamisesta (EUVL L 347, 28.12.2017, s. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Kalastuslisenssihakemus

Unioni toimittaa Norsunluurannikolle sähköisesti kalastuslisenssihakemuksen jokaisesta aluksesta vähintään 21 työpäivää ennen pyydetyn toiminnan alkamispäivää.

Kalastuslisenssihakemukset jätetään ja ilmoitukset niiden hyväksymisestä lähetetään LICENCE-järjestelmän, eli Euroopan komission käyttöön antaman kalastuslisenssien suojatun sähköisen hallintajärjestelmän, kautta.

Kalastuslisenssihakemuksissa on annettava lisäyksessä 4 täsmennetyt tiedot, ja niihin on liitettävä seuraavat asiakirjat:

— todistus kiinteän ennakkomaksun maksamisesta asianomaiselta voimassaoloajalta,

— jäljennös aluksen merikelpoisuustodistuksesta,

— jäljennös aluksen vakuutustodistuksesta,

— aluksesta sivusta katsottuna äskettäin otettu digitaalinen, resoluutioltaan riittävä värivalokuva, josta on selvästi luettavissa aluksen nimi ja tunnistenumero,

— kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä,

— aluksen rekisteröintitodistus.

3. Uusittaessa tämän pöytäkirjan mukaista kalastuslisenssiä sellaisen aluksen osalta, jonka tekniset ominaisuudet eivät ole muuttuneet, kalastuslisenssin uudistamishakemukseen voidaan liittää ainoastaan todistus maksun suorittamisesta.

4. Kalastuslisenssien voimassaoloaika

Kalastuslisenssin voimassaoloaika on vuosijakso, joka määritellään seuraavasti:

a) tämän pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuoden aikana sen väliaikaisen soveltamisen alkamispäivän ja saman vuoden 31 päivän joulukuuta välinen jakso;

b) sen jälkeen 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta välinen jakso;

c) tämän pöytäkirjan viimeisen soveltamisvuoden aikana 1 päivän tammikuuta ja tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymispäivän välinen jakso.

5. Kiinteämääräinen maksu

Aluskohtaisen kiinteämääräisen maksun määrä kunkin luokan osalta vahvistetaan 2 jaksossa.

Maksu suoritetaan Norsunluurannikon ennen tämän pöytäkirjan soveltamista ilmoittamalle valtionkassan tilille.

Tämän pöytäkirjan ensimmäisenä ja viimeisenä soveltamisvuonna tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen alusten kiinteämääräisiä maksuja ja niihin liittyviä vetoisuuksia alennetaan suhteessa aikaan.

6. Luettelo aluksista, joilla on lupa kalastaa

Kalastuslisenssin myönnettyään Norsunluurannikko laatii ajantasaisen luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa Norsunluurannikon kalastusalueella. Kyseinen luettelo toimitetaan kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja unionille.

7. Kalastuslisenssien myöntäminen

Norsunluurannikon viranomaiset myöntävät alkuperäiset kalastuslisenssit 21 työpäivän kuluessa kaikkien 2 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen vastaanottamisesta. Ne luovutetaan toimijoille tai heidän edustajilleen, tarvittaessa edustuston välityksellä.

Norsunluurannikko ilmoittaa kalaslastuslisenssihakemuksen hyväksymisestä ja lataa allekirjoitetun alkuperäiskappaleen sähköisen jäljennöksen LICENCE-järjestelmään, kun se on täysin toimintavalmis. Sitä ennen Norsunluurannikko lähettää unionille sähköpostitse skannatun jäljennöksen myönnetyistä kalastuslisensseistä.

8. LICENCE-järjestelmän toimintahäiriö

Jos LICENCE-järjestelmän tiedonsiirrossa Euroopan komission ja Norsunluurannikon välillä esiintyy ongelmia, kalastuslisenssien sähköiset siirrot hoidetaan sähköpostitse siihen saakka, kun järjestelmä toimii taas häiriöttä.

Kun järjestelmä toimii jälleen, kumpikin osapuoli päivittää tiedot LICENCE-järjestelmään.

9. Kalastuslisenssin siirtäminen

Kalastuslisenssi myönnetään määrätylle alukselle, eikä sitä voi siirtää. Unionin pyynnöstä ja todistetuissa poikkeuksellisissa olosuhteissa, kuten jos alus on menetetty tai joutuu olemaan pitkään paikoillaan vakavan teknisen vian takia, aluksen kalastuslisenssi kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä kalastuslisenssillä, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, jolloin uutta maksua ei tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon asianomaisten kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.

Korvattavasta aluksesta vastaavan toimijan tai sen edustajan on palautettava peruutetun kalastuslisenssin alkuperäiskappale Norsunluurannikolle, tarvittaessa edustuston välityksellä.

Uuden kalastuslisenssin voimaantulopäivä on päivä, jona toimija toimittaa peruutetun kalastuslisenssin Norsunluurannikolle.

Osapuolet päivittävät luvan saaneiden alusten luettelon ja niitä koskevat tiedot LICENCE-järjestelmään.

10. Kalastuslisenssin säilyttäminen aluksella

Kalastuslisenssin alkuperäiskappale on säilytettävä aluksella jatkuvasti. Ennen kuin asiakirja on mahdollista pitää aluksella, voidaan kuitenkin käyttää kalastuslisenssin sähköistä versiota enintään 60 kalenteripäivän ajan kyseisen kalastuslisenssin myöntämispäivästä. Kyseisenä aikana jäljennöksen katsotaan vastaavan kalastuslisenssin alkuperäiskappaletta.

11. Tukialukset

Norsunluurannikko antaa unionin aluksille, joilla on kalastuslisenssi, luvan käyttää tukialuksia ICCAT:n suositusten mukaisesti.

Tukialukset eivät saa olla varustettuja pyyntiä varten. Tukialusten toimintaan ei saa sisältyä polttoaineen tankkausta eikä saaliiden jälleenlaivausta.

Tukialuksia koskee tässä luvussa tarkoitettu sama kalastuslisenssien hakumenettely, siinä määrin kuin se on niihin sovellettavissa. Norsunluurannikko laatii luettelon sallituista tukialuksista ja toimittaa sen unionille.

Jos tukialuksen kalastuslisenssi peruutetaan ennen kuin Norsunluurannikon viranomaiset ovat myöntäneet kalastuslisenssin tai ennen kuin alus on aloittanut toimintansa Norsunluurannikon kalastusalueella, maksettu määrä palautetaan. Se voidaan myös hyvittää toimijalle tai tuottajien yhteenliittymälle käytettäväksi toiseen maksuun.

2 JAKSO

MAKSUT JA ENNAKOT

1. Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten maksu Norsunluurannikon kalastusalueella kalastettua tonnia kohti on 80 euroa kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja 85 euroa sen jälkeen.

2. Kalastuslisenssit myönnetään, kun seuraavat vuotuiset kiinteät ennakkomaksut on maksettu:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:

— 12 000 euroa alusta kohti kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja sen jälkeen 12 750 euroa, mikä vastaa 150 tonnista vuodessa suoritettavia maksuja.

Nuottaa käyttävien alusten tukialuksia koskee 3 500 euron vuosimaksu;

b) pintasiima-alukset:

— 4 000 euroa alusta kohti kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja sen jälkeen 4 250 euroa, mikä vastaa 50 tonnista vuodessa suoritettavia maksuja.

3. Tonnikalojen lähilajeja koskevat edellytykset:

a) velvollisuus antaa yksityiskohtainen lajikohtainen selvitys;

b) Norsunluurannikolla tapahtuvan saaliin purkamisen aikana toimijoiden on pyrittävä purkamaan Norsunluurannikon talousvyöhykkeellä pyydetyt tonnikalojen lähilajien saaliit myyntiä varten.

4. Unioni vahvistaa kullekin alukselle laskelman saaliista ja aluksen suoritettavaksi kuuluvista maksuista aluksen edelliselle kalenterivuodelle ajoittuneen kalastusvuoden osalta. Se toimittaa kyseiset laskelmat Norsunluurannikolle kulumassa olevan vuoden huhtikuun loppuun mennessä. Norsunluurannikko voi asiakirjatodisteiden perusteella kiistää kyseiset laskelmat 30 päivän kuluessa niiden vastaanottamisesta. Jos asiasta on erimielisyyttä, osapuolet neuvottelevat siitä sekakomiteassa. Jos Norsunluurannikko ei esitä vastaväitteitä kyseisen 30 päivän määräajan kuluessa, laskelmat katsotaan hyväksytyiksi.

5. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kalastuslisenssin saamiseksi maksettua kiinteämääräistä maksua suurempi, toimija suorittaa loppumaksun I luvun 4 kohdassa mainitulle Norsunluurannikon tilille 45 päivän kuluessa, jollei Norsunluurannikko riitauta asiaa. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu määrä on pienempi kuin tämän jakson 2 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta toimijalle.

III LUKU

SAALIIDEN ILMOITTAMINEN

Tätä lukua sovelletaan tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuihin unionin aluksiin, joilla on tämän pöytäkirjan mukaisesti myönnetty kalastuslisenssi.

1 JAKSO

TIETOJEN KIRJAAMINEN KALASTUSPÄIVÄKIRJAAN JA SAALISILMOITUSTEN ANTAMINEN ERS-JÄRJESTELMÄLLÄ

1. Aluksen päällikön on pidettävä kalastuspäiväkirjaa sovellettavien ICCAT:n suositusten ja päätöslauselmien mukaisesti. Päällikkö vastaa kalastuspäiväkirjaan merkittyjen tietojen paikkansapitävyydestä.

2. Kaikilla unionin aluksilla on oltava sähköinen järjestelmä, jäljempänä 'ERS-järjestelmä', jolla pystytään kirjaamaan ja välittämään aluksen kalastustoimintaan liittyviä tietoja, jäljempänä 'ERS-tiedot'.

3. Jos unionin aluksella ei ole ERS-järjestelmää tai jos kyseinen järjestelmä ei toimi, alus ei saa siirtyä Norsunluurannikon kalastusalueelle harjoittamaan kalastustoimintaa.

4. ERS-viestintää koskevat tekniset vaatimukset esitetään lisäyksen 5 kohdissa 1 ja 3.

5. ERS-tietojen toimittamisessa käytetään sähköisiä viestintävälineitä, joita Euroopan komissio hallinnoi kalastukseen liittyvien tietojen vaihtamiseksi vakiomuodossa.

6. Jos tätä lukua ei noudateta, Norsunluurannikon viranomaiset varaavat itselleen oikeuden keskeyttää rikkomukseen syyllistyneeksi todetun aluksen kalastuslisenssin voimassaolo, kunnes määräyksiä noudatetaan, ja soveltaa aluksesta vastaavaan toimijaan Norsunluurannikon lainsäädännössä säädettyä rikkomusmenettelyä ja seuraamuksia. Unionille ja lippuvaltiolle on ilmoitettava asiasta.

2 JAKSO

SAALISTIETOJEN TOIMITTAMINEN NELJÄNNESVUOSITTAIN

1. Unioni toimittaa Norsunluurannikolle ennen kunkin vuosineljänneksen kolmannen kuukauden loppua saalistiedot edelliseltä vuosineljännekseltä. Kyseiset tiedot on esitettävä kuukausittain kalastusluokittain, aluksittain ja lajeittain käyttäen FAO-koodeja.

2. Kalastuspäiväkirjoista saadut yhdistetyt tiedot ovat alustavia siihen saakka, kun unionin viranomaiset ilmoittavat vuotuisen lopullisen saalistilityksen II luvun 2 jakson mukaisesti.

3. Norsunluurannikko käyttää kyseisiä tietoja ja ilmoittaa epäjohdonmukaisuuksista suhteessa ERS-järjestelmästä tämän luvun 1 jakson mukaisesti saatuihin tietoihin.

IV LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

1. Kalastuslisenssin saaneisiin aluksiin sovellettavat Norsunluurannikon kalastusaluetta, sallittuja pyydyksiä ja kiellettyjä lajeja koskevat tekniset säilyttämistoimenpiteet määritellään lisäyksessä 2 olevassa teknisessä lomakkeessa.

2. Alusten on noudatettava ICCAT:n alueen osalta vahvistamia toimenpiteitä ja suosituksia, jotka koskevat pyydyksiä ja kalojen yhteenkokoamiseen tarkoitettuja välineitä, niiden teknisiä määritelmiä sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä säilyttämistoimenpiteitä.

3. Kyseisten teknisten säilyttämistoimenpiteiden ja suositusten mukaisesti osapuolet pyrkivät vähentämään sivusaaliiden eli muiden kuin kohteena olevien lajien, kuten kilpikonnien ja merilintujen, määrää. Unionin alusten on varmistettava, että tällaisten lajien saaliit vapautetaan ja niille annetaan mahdollisimman hyvät selviytymismahdollisuudet.

V LUKU

SEURANTA, VALVONTA JA TARKKAILU

1 JAKSO

SEURANTA, VALVONTA JA TARKASTUKSET

1. Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumista ja sieltä poistumista koskevat ilmoitukset

   a) Unionin aluksesta vastaavan toimijan on ilmoitettava vähintään kolme tuntia etukäteen kalastuksenvalvonnasta vastaaville Norsunluurannikon viranomaisille asianomaisen aluksen suunnitellusta saapumisesta Norsunluurannikon kalastusalueelle tai sieltä poistumisesta.

   b) Jos poistuminen peruutetaan, myös siitä on ilmoitettava mahdollisimman pian.

   c) Aluksesta vastaavan toimijan on saapumisesta tai poistumisesta ilmoittaessaan annettava erityisesti seuraavat tiedot:

      — suunnitellun saapumisen tai poistumisen päivä, kellonaika ja paikka,

      — kunkin aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä; tätä vaatimusta ei sovelleta tukialuksiin.

   d) Alus, joka yllätetään kalastamasta ilman Norsunluurannikon toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä saapumisilmoitusta, katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.

2. Tarkastusmenettely

a) Tarkastuksen kalastuslisenssin saaneille unionin aluksille Norsunluurannikon kalastusalueella merellä tai satamassa tekevät Norsunluurannikon alukset ja viranomaistarkastajat, jäljempänä 'Norsunluurannikon tarkastajat', joilla on asianmukainen valtuutus ja jotka ovat selvästi tunnistettavissa kalastustoiminnan valvontaan osoitetuiksi tahoiksi.

b) Norsunluurannikon tarkastajien on ennen unionin alukselle nousemista ilmoitettava alukselle päätöksestään tehdä tarkastus. Tarkastuksen suorittaa enintään neljä Norsunluurannikon tarkastajaa, joiden on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä.

c) Kalastuslisenssin saaneiden unionin alusten päälliköiden on sallittava Norsunluurannikon tarkastajien tehtävien suorittaminen ja helpotettava heidän nousemistaan alukseen ja työskentelyään.

d) Tarkastusten aikana otetut kuvat (valokuvat tai videot) on tarkoitettu kalastuksen valvonnasta ja tarkkailusta vastaaville viranomaisille. Niitä ei saa julkistaa, paitsi jos Norsunluurannikon lainsäädännössä toisin säädetään ja varmistetaan, että henkilötietoihin liittyviä rekisteröityjen oikeuksia kunnioitetaan.

e) Kyseisten Norsunluurannikon tarkastajien läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen niiden tehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle ja sen kalastustoiminnalle ja lastille.

f) Norsunluurannikon tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen päätteeksi tarkastusraportin. Unionin aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Tarkastusraportin laatinut Norsunluurannikon tarkastaja ja unionin aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin. Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita aluksesta vastaavan toimijan oikeutta puolustautua mahdollisesti todettuun määräysten rikkomiseen liittyvässä menettelyssä. Jos päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta asiakirjaa, hänen on esitettävä kieltäytymisensä syyt kirjallisena ja Norsunluurannikon tarkastajan on lisättävä asiakirjaan maininta "kieltäytyy allekirjoittamasta". Norsunluurannikon tarkastajat antavat unionin aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan.

g) Norsunluurannikko toimittaa tarkastusraportin jäljennöksen unionille kahdeksan päivän kuluessa tarkastuksesta.

h) Osapuolet voivat riskinarvioinnin perusteella sopia tekevänsä unionin aluksille yhteisiä tarkastuksia erityisesti purkamis- ja jälleenlaivaustoimien aikana sen varmistamiseksi, että niin unionin kuin Norsunluurannikon lainsäädäntöä noudatetaan. Kyseisiä yhteisiä tarkastuksia varten osapuolten lähettämät tarkastajat noudattavat tehtäviään hoitaessaan unionin ja Norsunluurannikon lainsäädännössä vahvistettuja säännöksiä tarkastusten suorittamisesta. Norsunluurannikko, unioni ja unionin jäsenvaltiot voivat rannikko- tai lippuvaltion velvollisuuksiensa puitteissa tehdä yhteistyötä tarkastusten jatkotoimien toteuttamiseksi sovellettavan lainsäädäntönsä mukaisesti.

i) Lisäksi Norsunluurannikon viranomaiset voivat unionin pyynnöstä antaa unionin kalastustarkastajille luvan suorittaa unionin aluksiin kohdistuvia saaliiden purkamista, jälleenlaivausta ja saaliin punnitusta koskevia tarkastuksia näiden oman jäsenvaltion lainsäädännön mukaisen toimivallan rajoissa Norsunluurannikon tarkastajien läsnä ollessa.

j) Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Norsunluurannikon viranomaiset varaavat itselleen oikeuden keskeyttää rikkomukseen syyllistyneeksi todetun unionin aluksen kalastuslisenssin voimassaolo, kunnes määräyksiä noudatetaan, ja soveltaa Norsunluurannikon lainsäädännössä säädettyä rikkomusmenettelyä ja seuraamuksia. Unionille ja lippuvaltiolle on ilmoitettava asiasta.

3. Yhteinen valvonta LIS-kalastuksen torjumiseksi

Avomerikalastuksen seurannan ja LIS-kalastuksen torjunnan tehostamiseksi unionin alusten on ilmoitettava Norsunluurannikon kalastusalueella olevista aluksista, joiden epäillään harjoittavan LIS-kalastusta, ja kerättävä mahdollisimman paljon tietoa kyseisen ilmoituksen tueksi. Havaintoilmoitukset on lähetettävä viipymättä Norsunluurannikon viranomaisille sekä ilmoituksen tehneen aluksen lippuvaltiona olevan unionin jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka toimittaa ne viipymättä unionille tai sen nimeämälle elimelle. Norsunluurannikon viranomaisten on toimitettava unionille kaikki hallussaan olevat havaintoilmoitukset unionin aluksista, joiden harjoittama toiminta Norsunluurannikon kalastusalueella saattaa olla LIS-kalastusta.

4. Purkaminen ja jälleenlaivaus

a) Kaikki unionin aluksista vastaavat toimijat, jotka suorittavat purkamisen tai jälleenlaivaamisen Norsunluurannikon kalastusalueella, saavat suorittaa kyseisen toimenpiteen ainoastaan Norsunluurannikon satamissa tai satamien redillä. Jälleenlaivaus merellä on kielletty.

b) Aluksesta vastaavan toimijan on toimitettava asetetussa määräajassa Norsunluurannikon viranomaisille

— ICCAT:n vaatimat tiedot satamaan saapumista koskevaa ennakkopyyntöä varten (suositus nro 18-09, kohta 13),

— jälleenlaivausta koskeva ennakkoilmoitus (ICCAT:n suositus nro 21-15, lisäys 3, kohta 3.1),

— jälleenlaivausilmoitus (ICCAT:n suositus nro 21-15, lisäys 3, kohta 3.3, ja lisäys 1); lisäksi Norsunluurannikon satamissa purettavia saaliita koskevat ilmoitukset on toimitettava Norsunluurannikolle samassa määräajassa ja samassa muodossa kuin lippuvaltiolle toimitettavat vastaavat ilmoitukset.

c) Norsunluurannikko valvoo jälleenlaivaus- ja saaliinpurkutoimia Norsunluurannikon satamissa noudattaen FAO:n satamavaltion toimenpiteistä tehdyn sopimuksen mukaisia velvoitteitaan. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Norsunluurannikon kalastusalueella harjoittavien unionin alusten päälliköiden on sallittava kyseisten toimien valvonta. Valvonnassa sovelletaan 2 kohdassa säädettyjä tarkastusmenettelyjä.

5. Ilmoitusten toimittamismenettelyt

Tässä jaksossa tarkoitetut ilmoitukset annetaan ensisijaisesti ERS-järjestelmässä lippuvaltion ja Norsunluurannikon viranomaisten välillä lisäyksen 5 määräysten mukaisesti. Jos ERS:n kautta ei kuitenkaan siirretä kaikkia kyseisissä ilmoituksissa annettavia tietoja, toimijan on toimitettava kaikki asianomaista tapahtumaa koskevat tiedot sähköpostitse Norsunluurannikon viranomaisille. Tällöin Norsunluurannikon viranomaisten on annettava ilmoitus tietojen vastaanottamisesta. Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumista ja sieltä poistumista koskevat ilmoitukset on lähetettävä Norsunluurannikolle samanaikaisesti sekä sähköpostitse lisäyksessä 3 ilmoitettuun osoitteeseen että ERS-järjestelmän kautta.

2 JAKSO

ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ (VMS)

6. Alusten sijaintitiedot

a) Tämän pöytäkirjan nojalla kalastuslisenssin saaneissa unionin aluksissa on oltava alusten seurantajärjestelmä (Vessel Monitoring System – VMS), jonka avulla ne voidaan paikantaa ja tunnistaa automaattisesti seurantalaitteella, joka välittää automaattisesti säännöllisin väliajoin alusten sijaintitiedot.

b) Aluksen päällikön on varmistettava, että hänen aluksensa VMS-järjestelmä on jatkuvasti täysin toimintakykyinen ja että sijainti-ilmoitukset välittyvät asianmukaisesti lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.

c) Yhteyspisteet, joiden yhteystiedot on toimitettava ennen tämän pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivää, vaihtavat kaikkia asiaankuuluvia tietoja unionin alusten varustuksesta, tiedonsiirtoprotokollista tai muista satelliittiseurannassa tarvittavista toiminnoista.

d) Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava, että VMS-sijainnit ovat automaattisesti reaaliaikaisesti Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskuksen käytettävissä aikana, jonka unionin alus on Norsunluurannikon kalastusalueella.

e) On kiellettyä siirtää, kytkeä irti, tuhota, vahingoittaa ja tehdä toimintakyvyttömäksi aluksella tietojen välittämistä varten oleva, satelliittiviestintää käyttävä jatkuvan paikannuksen laite taikka tarkoituksellisesti muuttaa, ohjata muualle tai väärentää kyseisen järjestelmän välittämiä tai rekisteröimiä tietoja.

f) Päällikön katsotaan olevan vastuussa kaikesta toteen näytetystä aluksen VMS-järjestelmään puuttumisesta, jonka tarkoituksena on häiritä järjestelmän toimintaa tai väärentää sijainti-ilmoituksia. Kaikkiin rikkomuksiin sovelletaan voimassa olevassa Norsunluurannikon lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia.

7. Unionin alukselle asennettujen seurantalaitteiden tekninen häiriö tai vika

a) Epäkunnossa olevat laitteet on vaihdettava kymmenen työpäivän kuluessa siitä, kun lippuvaltio on ilmoittanut asiasta Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle. Kyseisen ajanjakson jälkeen asianomaisen unionin aluksen on palattava kalastuksenvalvonnasta vastaavien Norsunluurannikon viranomaisten nimeämään satamaan lakisääteisiä jatkotoimia ja korjausta varten tai poistuttava Norsunluurannikon kalastusalueelta edellyttäen, että lippuvaltio ilmoittaa viallisia laitteita koskevan tarkastusraportin ja vian syyt Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle.

b) Siihen saakka kun laite korjataan tai vaihdetaan, unionin aluksen päällikön on toimitettava Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse, radiolla tai faksilla neljän tunnin välein manuaalisesti kokonaissijaintiraportti, joka sisältää unionin aluksen päällikön kirjaamat sijainti-ilmoitukset.

c) Kaikki keskeytyksen aikana lähettämättä jääneet ilmoitukset on lähetettävä uudelleen heti, kun asianomaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen ja Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskuksen välinen yhteys on palautettu.

8. Sijainti-ilmoitusten suojattu toimittaminen Norsunluurannikolle

Suojattua viestintää koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritetään lisäyksessä 5 olevissa 1 ja 2 jaksossa.

9. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen

Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus voi pyytää lippuvaltion kalastuksenseurantakeskusta lisäämään aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden 30 minuuttiin määritellyn tutkintajakson ajaksi; pyyntöön on liitettävä rikkomusta tukeva näyttö, ja siitä on toimitettava jäljennös unionille. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on välittömästi noudatettava uutta aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyttä.

Määritellyn tutkintajakson lopuksi Norsunluurannikko ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille tutkinnan tuloksista ja mahdollisesti vaadittavista jatkotoimista.

VI LUKU

MERIKALASTAJIEN PALKKAAMINEN UNIONIN ALUKSILLE

1. Alukselle otettavien AKT-maiden merikalastajien vaadittava määrä

1.1. Tämän pöytäkirjan nojalla luvan saaneesta unionin aluksesta vastaavan toimijan on otettava alukselle AKT-maiden merikalastajia työskentelemään miehistön jäseninä koko sen ajan, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa tämän pöytäkirjan puitteissa.

1.2. Norsunluurannikon toimivaltaiset hallintoviranomaiset seuraavat säännöllisesti 1.1 kohdan mukaisesti palvelukseen otettujen norsunluurannikkolaisten merikalastajien määrää, kun tavoitteena on, että kaikilla nuotta-alusten luokkaan kuuluvilla aluksilla 30 prosenttia merikalastajista on AKT-maiden merikalastajia, ja näistä suurin osa norsunluurannikkolaisia.

1.3. Edellä olevan 1.1 kohdan mukaisesti alukselle otettavien merikalastajien on täytettävä lippuvaltiossa neuvoston direktiivin (EU) 2017/159 ([2]) saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä annetun lainsäädännön vaatimukset, mukaan lukien passia, merimieskirjaa, lääkärintodistusta, kansainvälistä rokotuskorttia ja peruskoulutuksesta annettavaa pätevyysasiakirjaa koskevat vaatimukset. Lippuvaltion on toimitettava Norsunluurannikon viranomaisille riittävän ajoissa luettelo kyseisestä lainsäädännöstä johtuvista vaatimuksista. Edellä olevan 1.1 kohdan mukaisesti alukselle otettavien merikalastajien on kyettävä ymmärtämään kalastusaluksella käytettyä työkieltä, antamaan määräyksiä ja ohjeita sekä raportoimaan kyseisellä kielellä.

1.4. Norsunluurannikkolaisten merikalastajien palvelukseen ottamisen helpottamiseksi Norsunluurannikon toimivaltaiset viranomaiset laativat luettelon pätevistä merikalastajista, jotka täyttävät 1.3 kohdassa tarkoitetut vaatimukset, ja päivittävät sitä säännöllisesti ja toimittavat sen unionin aluksista vastaaville toimijoille.

([2]) Neuvoston direktiivi (EU) 2017/159, annettu 19 päivänä joulukuuta 2016, kalastusalan työtä koskevan Kansainvälisen työjärjestön vuoden 2007 yleissopimuksen täytäntöönpanosta 21 päivänä toukokuuta 2012 EU-maiden maatalouden osuustoimintajärjestöjen keskusjärjestön (COGECA), Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) ja Euroopan unionin kalastusyritysten kansallisten järjestöjen liiton (Europêche) välillä tehdyn sopimuksen täytäntöönpanosta (EUVL L 25, 31.1.2017, s. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Aluksen päällikön on laadittava, päivättävä ja allekirjoitettava miehistöluettelo kansainvälisen meriliikenteen helpottamista koskevan IMO:n yleissopimuksen eli FAL-yleissopimuksen lomakkeen 5 mukaisesti ja toimitettava jäljennös kyseisestä luettelosta Norsunluurannikon nimetyille viranomaisille ennen kuin alus lähtee satama-alueelta.

1.6. Unionin aluksesta vastaavan toimijan tai unionin aluksesta vastaavan toimijan puolesta aluksen päällikön on kieltäydyttävä ottamasta norsunluurannikkolainen merikalastaja alukselle, jos tämä ei täytä 1.3 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia.

2. Merikalastajien työolot

Norsunluurannikkolaisten merikalastajien alukselle ottamiseen sovellettavien työehtojen on oltava lippuvaltion sen lainsäädännön mukaisia, jolla direktiivi (EU) 2017/159 saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, mukaan lukien työ- ja lepoajat, kotimatkaoikeudet sekä työterveys ja -turvallisuus.

3. Merikalastajan työsopimus

3.1. Jokaisen unionin aluksella 1.1 kohdan mukaisesti toimivan merikalastajan osalta on neuvoteltava ja allekirjoitettava kirjallinen työsopimus merikalastajan ja työnantajan välillä. Kummankin osapuolen allekirjoittamalle kirjalliselle työsopimukselle on saatava Norsunluurannikon merenkulkuviranomaisen hyväksyntä Norsunluurannikon lainsäädännön mukaisesti.

3.2. Kirjallisen työsopimuksen on oltava lippuvaltiossa direktiivin (EU) 2017/159 (kyseisen direktiivin liite I) saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä annetun lainsäädännön vaatimusten mukainen.

4. Merikalastajien palkkiot

4.1. Palkkioista ja ylimääräisistä työvoimakustannuksista vastaa suoraan tai, jos merikalastajan työnantaja on yksityinen työvoimapalvelu, välillisesti kalastusaluksen omistaja.

4.2. AKT-maiden merikalastajille on maksettava taattu kuukausittainen tai säännöllinen palkka mieluiten pankkisiirtona riippumatta toteutuneista kalasaaliista ja/tai kalojen myynnistä. Palkka vahvistetaan aluksesta vastaavien toimijoiden tai näiden edustajien ja kalastajien ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. Jos työehtosopimuksia ei ole tehty, AKT-maiden merikalastajille myönnettävät palkkaehdot eivät saa olla heikommat kuin kunkin AKT-maan miehistöihin sovellettavat ehdot eivätkä missään tapauksessa heikommat kuin ILO:n merenkulkualan pariteettikomitean merenkulkijoiden palkkoja käsittelevän alakomitean vahvistamat ehdot, jos merikalastajien osalta ei ole olemassa tällaisia normeja, jonka tarkoituksena on luoda kansainvälinen turvaverkko merikalastajien kunnollisten työolojen suojelemiseksi ja varmistaa sen toimivuus.

4.3. Merikalastajilta ei saa periä heidän saamistaan maksuista mahdollisesti aiheutuvia kustannuksia. Merikalastajilla on oltava mahdollisuus siirtää perheilleen kuluitta saamansa maksut kokonaan tai osittain, ennakot mukaan luettuina.

4.4. Merikalastajan on saatava palkkakuitti jokaisesta palkanmaksusta ja, jos hän sitä pyytää, todistus palkan maksamisesta.

5. Sosiaaliturva

Norsunluurannikko varmistaa, että merikalastajilla, joiden vakinainen asuinpaikka on sen alueella, ja heidän huollettavinaan olevilla henkilöillä on Norsunluurannikon lainsäädännön mukaisesti oikeus sosiaaliseen suojeluun ehdoin, jotka eivät ole epäedullisempia kuin ne, joita sovelletaan muihin työntekijöihin, erityisesti palkansaajiin, joiden vakinainen asuinpaikka on sen alueella.

6. Yksityiset työmarkkinapalvelut

6.1. Yksityisiksi työmarkkinapalveluiksi katsotaan

a) työnvälityspalvelu, eli henkilö, yhtiö, laitos, edustaja tai muu julkisen tai yksityisen sektorin organisaatio, joka kalastusaluksesta vastaavan toimijan puolesta ottaa työhön merikalastajia tai välittää merikalastajia toimijan palvelukseen;

b) yksityinen työnvälitystoimisto, eli henkilö, yhtiö, laitos, edustaja tai muu yksityisen sektorin organisaatio, joka ottaa merikalastajia työhön tai palkkaa heitä asettaakseen heidät kalastusalusten omistajien saataville siten, että nämä osoittavat kalastajille heidän tehtävänsä ja valvovat kyseisten tehtävien hoitamista.

6.2. Norsunluurannikon toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että paikalliset edustajat, jotka tarjoavat yksityisiä työmarkkinapalveluja merikalastajille ja unionin aluksista vastaaville toimijoille,

a) eivät käytä menetelmiä, mekanismeja tai luetteloita, joiden tarkoituksena on estää merikalastajia tekemästä työsopimus tai saada nämä luopumaan sopimuksen tekemisestä;

b) eivät veloita merikalastajilta rahana tai luontoisetuna, suoraan tai välillisesti, kokonaan tai osittain palkkioita tai muita maksuja tarjoamistaan työmarkkinapalveluista;

c) eivät myönnä merikalastajalle sellaisia lainoja tai toimita sellaisia tavaroita tai palveluja, jotka kalastajan on korvattava tai maksettava;

d) eivät vähennä merikalastajan palkkiosta ennen merikalastajan työsopimuksen tekemistä tarjottujen lainojen, tavaroiden tai palvelujen maksamista tai takaisinmaksua; ja

e) varmistavat, että

i) merikalastajan työsopimus on tämän luvun sekä merikalastajan työsopimusta säätelevien lakien, asetusten ja työehtosopimusten mukainen;

ii) merikalastajan työsopimus on laadittu merikalastajan ymmärtämällä kielellä ja asianomaisen unionin aluksen virallisella kielellä tai työkielellä;

iii) palvelukseen otetuille merikalastajille ilmoitetaan ennen työsopimuksen allekirjoittamista heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan;

iv) toteutetaan tarvittavat toimenpiteet, jotta palvelukseen otetut merikalastajat voivat tarkastella työsopimuksensa ehtoja ja pyytää sitä koskevia neuvoja ennen sen allekirjoittamista;

v) palvelukseen otetut merikalastajat saavat allekirjoitetun jäljennöksen työsopimuksestaan;

vi) merikalastajat noudattavat tämän luvun mukaisia velvoitteitaan; ja

vii) unionin aluksesta vastaava toimija saa kohtuullisessa ajassa jäljennöksen jokaisesta palkkakuitista ja maksutositteesta kunkin palkkionmaksun osalta, jos paikallinen edustaja maksaa palkkion.

6.3. Norsunluurannikon toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että paikalliset edustajat, jotka ottavat työhön merikalastajia lähetettäviksi palvelukseen unionin aluksille, varmistavat, että niiden kyseisten merikalastajien kanssa allekirjoittamissa työsopimuksissa ilmoitetaan selvästi, että asianomaiset merikalastajat ovat paikallisten edustajien palkkaamia sitä varten, että heidät voidaan asettaa unionin aluksista vastaavien toimijoiden saataville siten, että nämä osoittavat merikalastajille heidän tehtävänsä ja valvovat kyseisten tehtävien suorittamista.

6.4. Poiketen siitä, mitä 6.2 kohdan b alakohdassa määrätään, merimieskirjan, lääkärintodistuksen ja passin hankkimisesta aiheutuvista kustannuksista vastaa merikalastaja tai muu henkilö tai järjestö, joka on määritelty sovellettavassa lainsäädännössä, merikalastajan työsopimuksessa tai työehtosopimuksessa. Työnantaja vastaa tarvittaessa viisumin ja työluvan hankkimisesta aiheutuvista kustannuksista.

7. Tämän luvun noudattaminen

7.1. Osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että merikalastajiin sovellettava lainsäädäntö on helposti ja maksutta saatavilla kattavalla ja avoimella tavalla.

7.2. Norsunluurannikon toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava tämän luvun asianmukainen täytäntöönpano niille kansainvälisestä oikeudesta johtuvien velvoitteiden ja tässä luvussa säädettyjen velvoitteiden mukaisesti.

7.3. Lippuvaltion viranomaisten on varmistettava, että kyseisen valtion lipun alla purjehtivilla aluksilla sovelletaan asianmukaisesti 1, 2 ja 3 kohtaa. Niiden on noudatettava velvoitteitaan niiden ILO:n ohjeiden mukaisesti, jotka koskevat lippuvaltion suorittamaa elin- ja työolojen tarkastamista kalastusaluksilla.

7.4. Edellä 1.2 kohdassa esitettyjä alukseen ottamista koskevia vaatimuksia on alennettava suhteellisesti seuraavissa tapauksissa:

— 1.4 kohdassa tarkoitetun luettelon perusteella valittu merikalastaja ei vaikuta täyttävän 1.3 kohdassa esitettyjä vaatimuksia;

— merikalastaja, joka on tehnyt työsopimuksen 3.1 kohdan mukaisesti, ei ilmoittaudu aluksen päällikölle työsopimuksessa ilmoitettuna päivänä ja kellonaikana;

— Norsunluurannikon viranomaiset eivät toimita 1.4 kohdassa tarkoitettua luetteloa.

7.5. Osapuolet neuvottelevat sekakomiteassa tämän luvun soveltamisesta.

VII LUKU

TARKKAILIJAT

1. Kalastustoiminnan tarkkailu

1.1. Ennen kuin alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on pantu täytäntöön, unionin alusten, joilla on sopimuksen nojalla lupa kalastaa Norsunluurannikon kalastusalueella, on otettava alukselle tarkkailijoita ICCAT:n suositusten mukaisesti.

1.2. Kaikilla unionin aluksella olevilla tarkkailijoilla on oltava tarvittava koulutus oman turvallisuutensa varmistamiseksi aluksella ja tarkkailijatehtävien hoitamiseksi asianmukaisesti.

1.3. Norsunluurannikko huolehtii tarkkailijoidensa kouluttamisesta. Tarkkailijoiden koulutuksessa on otettava huomioon unionin aluksilla tapahtuvaa tarkkailua varten käyttöön otetut menettelyt kansallisten tarkkailijaohjelmien yhdenmukaistamiseksi ja koordinoimiseksi unionin tuella.

1.4. Osapuolet sopivat tutkivansa mahdollisuutta käyttää sähköistä seurantajärjestelmää osana tarkkailuohjelmiaan. Norsunluurannikko ja unioni tekevät yhteistyötä muiden Itä-Atlantin rannikkovaltioiden kanssa tukeakseen tarkkailuohjelmien yhdenmukaistettua alueellista täytäntöönpanoa ICCAT:n puitteissa.

Norsunluurannikon nimeämien tarkkailijoiden alukselle ottaminen tapahtuu unionin aluksilla tässä luvussa esitettyjen sääntöjen mukaisesti.

2. Nimetyt alukset ja tarkkailijat

2.1. Norsunluurannikko laatii luettelon tarkkailijoista, jotka on nimetty sijoitettaviksi unionin aluksille, saattaa sen ajan tasalle ja toimittaa sen toimijoille ja unionille. Kyseisessä luettelossa olevien tarkkailijoiden on täytettävä 1 kohdassa kuvatut koulutusvaatimukset.

2.2. Jotta Norsunluurannikko voisi optimoida ohjelmasuunnittelunsa, kaikkien toimijoiden on toimitettava kalastuslisenssihakemuksen yhteydessä suoraan Norsunluurannikon viranomaisille seuraavan vuoden satamakäyntien alustava ohjeellinen aikataulu.

2.3. Norsunluurannikko laatii ohjelman, joka koskee sen nimeämien tarkkailijoiden toivottuja alukselle ottamisia, ja osoittaa ja ilmoittaa sen toimijoille ja unionille.

2.4. Norsunluurannikko ilmoittaa asianomaisille toimijoille tai näiden edustajille niiden alukselle osoitettavan tarkkailijan nimen kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.

2.5. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Norsunluurannikon nimenomaisesta pyynnöstä kyseinen tarkkailijan läsnäolo aluksella voidaan kuitenkin jakaa useammalle kalastusmatkalle asianomaisen aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Norsunluurannikko esittää kyseisen pyynnön asianomaiselle alukselle tulevan tarkkailijan nimen ilmoittamisen yhteydessä.

3. Alukselle ottamista ja alukselta poistumista koskevat edellytykset

3.1. Toimija tai tämän edustaja ja Norsunluurannikon viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.

3.2. Tarkkailijat otetaan alukselle toimijan valitsemassa satamassa Norsunluurannikon kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alkaessa.

3.3. Asianomaisten toimijoiden on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja satamat.

3.4. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa maassa kuin Norsunluurannikolla, aluksesta vastaava toimija vastaa tarkkailijan matkakuluista.

3.5. Jos tarkkailija perusteetta ei ilmesty sovittuun paikkaan tai sovittuna aikana tai siitä 12 tunnin kuluessa, aluksesta vastaava toimija vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

3.6. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.

3.7. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat varusteet. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat, mukaan lukien kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.

3.8. Tarkkailijoille on järjestettävä aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan toimijan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystölle.

3.9. Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa Norsunluurannikko.

4. Tarkkailijan tehtävät

4.1. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä.

4.2. Kun alus harjoittaa toimintaa Norsunluurannikon kalastusalueella, tarkkailijan tehtävänä on

— tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta,

— tarkistaa kalastustoimia toteuttavien alusten sijainti,

— ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,

— laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä,

— tarkastaa Norsunluurannikon kalastusalueella pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta,

— tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio poisheitetyistä määristä,

— ilmoittaa soveltuvin keinoin toimivaltaiselle viranomaiselleen kalastustiedot, mukaan lukien aluksella olevien pääasiallisten saaliiden ja sivusaaliiden määrä.

5. Tarkkailijan velvollisuudet

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on

— kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimia,

— kohdeltava huolella aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kunnioitettava kaikkien kyseisen aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,

— laadittava jokaisesta aluksella vietetystä tarkkailujaksosta raportti ja toimitettava se Norsunluurannikon viranomaisille ja aluksesta vastaavalle toimijalle sekä jäljennös raportista unionille; päällikkö voi tehdä raporttiin tarpeellisiksi katsomansa huomautukset.

6. Kiinteämääräinen taloudellinen korvaus

Kalastuslisenssin saamista koskevan vuotuisen ennakon maksamisen yhteydessä aluksesta vastaava toimija maksaa Norsunluurannikolle kiinteämääräisen taloudellisen korvauksen, joka on 400 euroa alusta kohden ja jolla osallistutaan Norsunluurannikon tarkkailijoiden unionin aluksille ottamisesta aiheutuviin kustannuksiin.

VIII LUKU

RIKKOMUKSET

1. Rikkomusten käsittely

1.1. Norsunluurannikon viranomaisten on ilmoitettava unionille kaikista rikkomuksista, joihin unionin alus on syyllistynyt Norsunluurannikon kalastusalueella, 24 työtunnin kuluessa millä tahansa asianmukaisella tavalla.

1.2. Kun havaittu rikkominen on kirjattu Norsunluurannikon valvontaviranomaisten laatimaan pöytäkirjaan, unionin aluksen päällikön on allekirjoitettava kyseinen pöytäkirja. Jos aluksen päällikkö kieltäytyy tai on estynyt allekirjoittamasta, tästä tehdään merkintä kyseiseen pöytäkirjaan.

1.3. Päällikön allekirjoitus tai sen puuttuminen ei vaikuta aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustautumiskeinoihin, joihin hän voi turvautua sen rikkomisen kiistämiseksi, josta häntä epäillään.

1.4. Raportti kyseisestä rikkomuksesta on toimitettava unionille ja lippuvaltiolle seitsemän työpäivän kuluessa.

2. Aluksen käännyttäminen – tiedotuskokous

2.1. Unionin alus, jota epäillään rikkomuksesta, voidaan velvoittaa lopettamaan kalastustoimintansa ja tarvittaessa aluksen ollessa merellä palaamaan Norsunluurannikon valvontaviranomaisten ilmoittamaan Norsunluurannikon satamaan. Unionin aluksen, joka rikkoo Norsunluurannikon määräyksiä, on pysyttävä satamassa, kunnes kyseisten määräysten mukaiset muodollisuudet on täytetty.

2.2. Norsunluurannikko ilmoittaa unionille 24 tunnin kuluessa kaikista unionin alusten reitiltä käännyttämisistä. Kyseiseen ilmoitukseen on liitettävä todisteet epäillystä rikkomuksesta.

2.3. Ennen kuin asianomaisen aluksen, päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita kuin todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Norsunluurannikko järjestää unionin pyynnöstä 48 tunnin kuluessa aluksen käännytysilmoituksesta tiedotuskokouksen käännytykseen johtaneiden syiden selventämiseksi ja mahdollisten jatkotoimien selostamiseksi. Kyseiseen tiedotuskokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion edustaja.

2.4. Varustamolle tai sen edustajalle on ilmoitettava kyseisen kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen tai takavarikoinnin mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

3. Rikkomisesta laadittu pöytäkirja

3.1. Jos kyseessä on rikkomus, rikkomisen toteaminen kirjataan Norsunluurannikon tarkastuksesta vastaavien viranomaisten laatimaan pöytäkirjaan. Unionin aluksen päällikön on allekirjoitettava pöytäkirja. Jos aluksen päällikkö kieltäytyy tai on estynyt allekirjoittamasta, tästä tehdään merkintä kyseiseen pöytäkirjaan.

3.2. Päällikön allekirjoitus tai sen puuttuminen ei vaikuta aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustautumiskeinoihin, joihin hän voi turvautua sen rikkomisen kiistämiseksi, josta häntä epäillään.

4. Rikkomuksesta määrättävä seuraamus – sovittelumenettely

4.1. Norsunluurannikko vahvistaa todetusta rikkomuksesta määrättävän seuraamuksen Norsunluurannikon lainsäädännön mukaisesti.

4.2. Jos rikkomuksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä ja jos rikkomukseen ei liity rikosta, Norsunluurannikon ja toimijan tai sen edustajan välillä voidaan aloittaa ennen oikeudellisen menettelyn käynnistämistä sovittelumenettely seuraamuksen ehtojen ja tason määrittämiseksi. Kyseiseen sovittelumenettelyyn voi osallistua edustajia aluksen lippuvaltiosta ja unionista. Sovittelumenettely päättyy viimeistään kolmen työpäivän kuluttua aluksen käännyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

5. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

5.1. Jos sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, rikkomukseen syyllistyneen aluksesta vastaavan toimijan on asetettava Norsunluurannikon osoittamaan pankkiin Norsunluurannikon vahvistaman suuruinen pankkivakuus, jonka määrä kattaa kaikki aluksen käännyttämisestä, pysäyttämisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Pankkivakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

5.2. Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä aluksesta vastaavalle toimijalle

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

5.3. Jos määrätyn seuraamuksen määrä ylittää pankkitakauksen määrän, toimijan on maksettava täydentävä määrä.

5.4. Norsunluurannikko ilmoittaa oikeuskäsittelyn tulokset unionille seitsemän työpäivän kuluessa tuomion antamisesta.

6. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta

— heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty,

— heti pankkivakuuden tallettamisen jälkeen.

Luettelo lisäyksistä

Lisäys 1	Norsunluurannikon perusviivojen ja kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit	27
Lisäys 2	Tekninen lomake – unionin alusten alueelle pääsy	29
Lisäys 3	Yhteystiedot tämän pöytäkirjan mukaista viestintää varten	30
Lisäys 4	Tämän pöytäkirjan mukaista kalastuslisenssiä haettaessa annettavat tiedot	31
Lisäys 5	Alusten seurantajärjestelmän (VMS) ja kalastustoiminnan rekisteröintijärjestelmän (ERS) täytäntöönpanoa koskevat tekniset vaatimukset	33
Lisäys 6	Henkilötietojen käsittely	37

Lisäys 1

Norsunluurannikon perusviivojen ja kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit

Perusviivojen pisteet:

Tunniste	Leveysaste	Pituusaste
1	4,359901	- 7,49759
2	4,3539	- 7,48091
3	4,35372	- 7,47834
4	4,36306	- 7,45668
5	4,37798	- 7,41153
6	4,38404	- 7,39734
7	4,42568	- 7,31199
8	4,45146	- 7,25577
9	4,46686	- 7,23731
10	4,53104	- 7,11615
11	4,53818	- 7,05595
12	4,5475	- 7,03168
13	4,58922	- 6,97921
14	4,65527	- 6,83202
15	4,68612	- 6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	- 7,52385

Tunniste	Leveysaste	Pituusaste
1	5,089777778	- 3,105888889
2	5,089916667	- 3,107111111
3	5,090472222	- 3,109805556
4	5,095361111	- 3,134694444
5	5,102694444	- 3,173138889

Merialuetta rajaavat pisteet

Tunniste	Lev.	Pit.	Nimi
1	5,0898	- 3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	- 3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	- 3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	- 3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	- 3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	- 3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	- 3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	- 7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	- 7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	- 7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	- 7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	- 7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	- 7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	- 7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	- 7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	- 7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	- 7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	- 7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	- 7,5400	CIV_LBR

Lisäys 2

Tekninen lomake – unionin alusten alueelle pääsy

NUOTTAA KÄYTTÄVÄT TONNIKALAN PAKASTUSALUKSET JA PINTASIIMA-ALUKSET

1. Norsunluurannikon kalastusalue

   Yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet

2. Sallittu pyydys

   — Nuotta

   — Pintasiima

3. Rauhoitetut lajit

   Muuttavien luonnonvaraisten eläinten suojelemisesta tehdyn yleissopimuksen ja ICCAT:n suositusten mukaisesti jättiläishain (*Cetorhinus maximus*), valkohain (*Carcharodon carcharias*), isosilmäkettuhain (*Alopias superciliosus*), *Sphyrnidae*-heimon vasarahaiden (nuijahaita lukuun ottamatta), valkopilkkahain (*Carcharhinus longimanus*), haukkahain (*Carcharhinus falciformis*), hietahain (*Carcharias taurus*) ja harmaakoirahain (*Galeorhinus galeus*) pyynti on kiellettyä.

   Osapuolet neuvottelevat sekakomiteassa tämän luettelon päivittämiseksi tieteellisten suositusten perusteella.

4. Toimijoiden maksut

   4.1. Maksu tonnia kohti: 80 euroa kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja 85 euroa sen jälkeen.

   4.2. Kiinteämääräinen vuosimaksu:

   — nuottaa käyttävien tonnikala-alusten osalta 12 000 euroa kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja sen jälkeen 12 750 euroa (kiinteä ennakko 150 tonnilta),

   — pintasiima-alusten osalta 4 000 euroa kahdelta ensimmäiseltä vuosijaksolta ja sen jälkeen 4 250 euroa (kiinteä ennakko 50 tonnilta).

   4.3. Kiinteämääräinen tarkkailijamaksu: 400 euroa/alus/vuosi

   4.4. Huoltoalusmaksu: 3 500 euroa/alus/vuosi

5. Niiden alusten lukumäärä, joilla on lupa kalastaa:

   — 25 nuottaa käyttävää tonnikala-alusta,

   — 7 pintasiima-alusta.

Lisäys 3

Yhteystiedot tämän pöytäkirjan mukaista viestintää varten

Unionin osalta:

Kalastuslisenssit:

LICENCE-hakemus: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Kokonaissaaliit:

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

UN/FLUX-neuvontapalvelu:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Norsunluurannikon osalta: Norsunluurannikko ilmoittaa yhteystiedot ennen tämän pöytäkirjan soveltamista.

Lisäys 4

Tämän pöytäkirjan mukaista kalastuslisenssiä haettaessa annettavat tiedot

Seuraavat tiedot, jotka koskevat hakijaa, aluksen omistajaa, aluksen tunnistetietoja, teknisiä tietoja ja asianomaista ajanjaksoa on toimitettava, ellei toisin mainita.

Hakijan nimi

Hakijan puhelinnumero

Hakijan sähköpostiosoite

Aluksen omistajan nimi

Aluksen omistajan asuinpaikkakunta ja -maa

Aluksen yksinomaisen tai enintään viiden tärkeimmän tosiasiallisen omistajan / edunsaajaomistajan nimi

Aluksen yksinomaisen tai enintään viiden tärkeimmän tosiasiallisen omistajan / edunsaajaomistajan asuinpaikkakunta ja -maa

Päällikön nimi

Päällikön kansallisuus

Päällikön sähköpostiosoite

Paikallisen edustajan nimi ja osoite

Aluksen nimi

Lippuvaltio

Rekisteröintisatama

Kansainvälinen radiokutsutunnus

Ulkoiset merkinnät

MMSI-numero

IMO-tunniste (tapauksen mukaan)

ICCAT-numero

Nykyisen rekisteröinnin päivämäärä

Mahdollinen aiempi lippuvaltio

Rakennuspaikka

Valmistuspäivämäärä

Radion kutsutaajuus

Satelliittipuhelimen numero

Suurin pituus (m)

Vetoisuus (bruttotonneina Lontoon yleissopimuksen mukaisesti)

Moottorin tyyppi

Koneteho (kW)

Miehistön lukumäärä

Saaliin säilytystapa aluksella

Prosessointikapasiteetti / 24 h (tonnia)

Kalaruumien lukumäärä

Kalaruumien kokonaistilavuus (m3)

VMS:n valmistaja

VMS:n malli

VMS:n sarjanumero

VMS:n ohjelmistoversio

Satelliittioperaattori

Sallittu pyydys

Saaliin purkamispaikka

Haetun luvan voimassaolon alkamispäivä

Haetun luvan voimassaolon päättymispäivä

Lisäys 5

Alusten seurantajärjestelmän (VMS) ja kalastustoiminnan rekisteröintijärjestelmän (ERS) täytäntöönpanoa koskevat tekniset vaatimukset

1 JAKSO

YHTEISET MÄÄRÄYKSET OSAPUOLILLE ALUSTEN SIJAINTITIETOJEN TOIMITTAMISESTA JA ERS-JÄRJESTELMÄN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA – TOIMINNAN JATKUVUUS

1. Jos ilmenee tekninen vika, joka vaikuttaa alusten sijaintitietojen tai kalastustoimintaa koskevien tietojen, jäljempänä 'ERS-tiedot', toimittamiseen osapuolten kalastuksenseurantakeskusten välillä, unionin alusten, joihin kyseinen vika vaikuttaa, ei katsota olevan vaatimusten vastaisia.

2. Osapuolet luovat yhteyden Euroopan komission järjestämällä FLUX Transportation Layer -ohjelmistolla ja ottavat käyttöön UN/FLUX-formaatin. Norsunluurannikko varmistaa, että sen sähköiset välineet ovat yhteensopivia unionin järjestelmän kanssa.

3. Osapuolet toteuttavat testausta varten hyväksymisympäristön ennen tuotantoympäristön käyttöä. Unioni lähettää Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle testiviestejä hyväksymisympäristössä. Kun testit on suoritettu, osapuolet sopivat päivämäärästä, josta alkaen aluksen sijaintitiedot ja ERS-tiedot lähetetään automaattisesti FLUX Transportation Layer -ohjelmiston kautta UN/FLUX-muodossa.

4. Kyseiseen päivämäärään saakka unionin alusten sijaintitiedot ja ERS-tiedot on lähetettävä käyttäen tämän pöytäkirjan soveltamishetkellä voimassa olevia muotoja ja järjestelyjä.

5. Lippuvaltion ja Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskusten sekä Euroopan komission on ilmoitettava toisilleen sähköpostiosoitteensa ja tiedotettava viipymättä kyseisten osoitteiden muuttumisesta.

6. Lippuvaltion ja Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskusten sekä Euroopan komission on ilmoitettava toisilleen mahdollisimman pian, jos automaattinen viestintä keskeytyy tai jos toteutetaan yli 48 tuntia kestäviä huoltotoimia, noudatettava asianmukaista huolellisuutta automaattisen viestinnän palauttamiseksi ja ilmoitettava toiselle osapuolelle, kun se on palautettu. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

7. Jos keskeytys kestää yli 48 tuntia, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava tiedot sähköpostitse 24 tunnin välein, kunnes automaattinen viestintä jatkuu. Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus voi pyytää kyseistä tietojenvaihtoa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselta, jos toimintahäiriö koskee sen järjestelmää ja sen korjaamiseksi toteutetuista ponnisteluista huolimatta toimintahäiriö jatkuu yli 48 tuntia.

8. Tiedot, joihin keskeytys vaikuttaa, on lähetettävä myös automaattista viestintäjärjestelmää käyttäen, kun se on palautettu.

9. Norsunluurannikon viranomaiset ilmoittavat asiasta toimivaltaisille valvontayksiköilleen, jotta unionin alusten ei katsottaisi laiminlyövän tietojen toimittamisvelvoitetta.

10. Kumpikin osapuoli varmistaa tietojen johdonmukaisuuden ja erityisesti sen, että niiden järjestelmiin sisällytetään asianmukaiset suodattimet ja että niitä sovelletaan tietoihin siten, että ainoastaan Norsunluurannikon kalastusalueella harjoitettavaa kalastustoimintaa koskevat tiedot otetaan huomioon.

2 JAKSO

VMS-TIETOJEN SIIRTOJA KOSKEVAT TEKNISET VAATIMUKSET

1. Alusten sijaintitiedot – alusten seurantajärjestelmä

   1.1. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava aluksen sijaintitietojen automaattinen käsittely ja sähköinen siirto käyttäen Euroopan komission tarjoamaa keskitettyä yhteyttä. Osapuolten on kirjattava alusten sijaintitiedot suojatussa muodossa ja säilytettävä ne kolmen vuoden ajan.

1.2. Alusten maantieteellinen sijainti on ilmoitettava siten, että virhe on alle 100 metriä ja luotettavuusväli 99 prosenttia.

1.3. Ensimmäinen kirjattu sijainti Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla ”ENT” (NAF) tai ”ENTRY” (UN/FLUX). Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla ”POS”, lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla ”EXI” (NAF) tai ”EXIT” (UN/FLUX).

2. Aluksen sijainnin ilmoittaminen seurantalaitteen ollessa epäkunnossa

Norsunluurannikon kalastusalueella kalastavien alusten, joiden seurantalaite on epäkunnossa, on lähetettävä sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse vähintään neljän tunnin välein ja annettava kaikki pakolliset tiedot. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on ilmoitettava kyseisestä muutoksesta Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle. Tämän jälkeen sijaintitiedot välitetään kyseisellä tiheydellä.

Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa Norsunluurannikon kalastusalueelta, Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille kaikista keskeytyksistä kalastuslisenssin saaneen aluksen sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

3. Aluksen sijaintitietojen ilmoittamiseen Norsunluurannikolle käytettävän NAF-muotoisen viestin rakenne

Tieto	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Sisältö
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto, joka osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Lähetystieto – Vastaanottajan kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Lähettäjä	FR	P	Lähetystieto – Lähettäjän kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Lippuvaltio	FS	P	Lähetystieto – Lippuvaltion kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Ilmoitustyyppi	TM	P	Lähetystieto – Ilmoitustyyppi (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiokutsutunnus (IRCS)	RC	P	Alusta koskeva tieto – Aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)
Osapuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – Osapuolen antama aluksen yksilöllinen tunnistusnumero
Aluksen yksilöllinen tunnus (IMO-numero)	IM	P	Alusta koskeva tieto – IMO-numero Pakollinen, jos aluksella on tällainen numero
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto – Aluksen kyljessä oleva numero (ISO 8859.1)
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintitiedot – Sijainnin leveysaste desimaaliasteina (WGS84) +/– DD.ddd. Positiiviset arvot pohjoisella pallonpuoliskolla ja negatiiviset arvot eteläisellä pallonpuoliskolla. Plus-merkkiä (+) ei tarvitse ilmoittaa. Merkityksettömät nollat voidaan jättää pois. Arvon on oltava –90:n ja + 90:n välillä.

Tieto	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Sisältö
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintitiedot – Sijainnin pituusaste desimaaliasteina (WGS84) +/– DDD.ddd. Positiiviset arvot pohjoisella pallonpuoliskolla ja negatiiviset arvot eteläisellä pallonpuoliskolla. Plus-merkkiä (+) ei tarvitse ilmoittaa. Merkityksettömät nollat voidaan jättää pois. Arvon on oltava –180:n ja + 180:n välillä.
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintitieto – Sijainnin kirjaamisen päivä (UTC) (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintitieto – Sijainnin kirjaamisen kellonaika (UTC) (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto, joka osoittaa tietueen lopun

4. Kun uusi UN/FLUX-formaatti ja tietojen toimittaminen FLUX Transportation Layer -ohjelmalla on otettu tosiasiallisesti käyttöön, VMS-tiedot on toimitettava Euroopan komission verkkosivustolla saatavilla olevassa täytäntöönpanoasiakirjassa ilmoitetussa muodossa ja siinä selostettujen menettelyjen mukaisesti.

5. VMS-tietojen suojaaminen

5.1. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle osapuolelle toimitetut seurantaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan

— Norsunluurannikon viranomaisten harjoittamaan kalastussopimuksen nojalla kalastavan unionin laivaston seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun, ja

— tutkimuksiin, joita Norsunluurannikko toteuttaa kalastuksen hoidon ja kehittämisen yhteydessä.

5.2. Kyseisiä tietoja ei saa luovuttaa kolmansille osapuolille, ellei jommallakummalla osapuolella ole lakisääteistä velvollisuutta tehdä niin.

3 JAKSO

KALASTUSTOIMINNAN KIRJAAMISJÄRJESTELMÄN TÄYTÄNTÖÖNPANOA JA ERS-TIETOJEN ILMOITTAMISTA KOSKEVAT TEKNISET VAATIMUKSET

1. Unionin aluksen, jolla on tämän pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslisenssi, päällikön on Norsunluurannikon kalastusalueella ollessaan:

a) kirjattava jokainen Norsunluurannikon kalastusalueelle saapuminen ja sieltä poistuminen ilmoituksella, jossa mainitaan kunkin aluksella pidetyn lajin määrä Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumisen tai sieltä poistumisen ajankohtana sekä kyseisen saapumisen tai poistumisen päivämäärä ja kellonaika ja aluksen sijainti. Kyseinen ilmoitus on toimitettava Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle viimeistään kaksi tuntia ennen saapumista tai poistumista ERS-järjestelmää tai muuta viestintätapaa käyttäen;

b) kirjattava aluksen sijainti jokaisena päivänä keskipäivällä, jos kalastustoimintaa ei ole harjoitettu;

c) kirjattava kustakin kalastustoimesta sijainti, pyydyksen tyyppi, pyydetyt määrät lajeittain ja eritellen aluksella pidetyt ja poisheitetyt saalismäärät; kukin laji merkitään FAO:n kolmikirjaimisella koodilla, ja määrät ilmoitetaan kilogrammoina elopainoa ja tarvittaessa kappalemäärinä;

d) toimitettava lippuvaltiolleen päivittäin viimeistään klo 24.00 sähköiseen kalastuspäiväkirjaan kirjatut tiedot; tiedot on toimitettava jokaiselta päivältä, jonka alus on Norsunluurannikon kalastusalueella, vaikka saalista ei olisi saatu; tiedot on toimitettava myös aina ennen Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumista.

2. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on asetettava ERS-tiedot Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskuksen saataville. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on välitettävä ERS-järjestelmällä saadut luonteeltaan hetkelliset viestit (ilmoitus Norsunluurannikon kalastusalueelle saapumisesta, ilmoitus Norsunluurannikon kalastusalueelta poistumisesta, ilmoitus satamaan saapumisesta) automaattisesti ja viipymättä Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskukselle. Muut alukselta tulleet ERS-viestit sen on välitettävä automaattisesti kerran päivässä.

3. Edellä 1 jaksossa vahvistettujen testausvaiheiden loppuun saakka

— tiedot siirretään Data Exchange Highwayn (DEH) kautta EU-ERS-muodossa (v 3.1) ([1]),

— jälleenlaivausilmoitukset tehdään sähköpostitse Norsunluurannikon toimivaltaiselle viranomaiselle,

— ainoastaan luonteeltaan hetkelliset viestit (ilmoitus alueelle saapumisesta – COE, ilmoitus alueelta poistumisesta – COX, ilmoitus satamaan saapumisesta – PNO) lähetetään automaattisesti ja viipymättä; muuntyyppiset viestit asetetaan Norsunluurannikon saataville kalastuksenseurantakeskuksen automaattipyyntöä varten.

4. Siitä lähtien, kun UN/FLUX-muoto on otettu tosiasiallisesti käyttöön ja tiedot välitetään FLUX Transportation Layer -ohjelmiston kautta:

— tietojen asettaminen saataville pyynnöstä koskee ainoastaan tiettyjä aikaisempiin tietoihin liittyviä pyyntöjä,

— ERS-tiedot on toimitettava siinä muodossa ja käyttäen niitä menettelyjä, jotka kuvataan Euroopan komission verkkosivustolla saatavilla olevassa täytäntöönpanoasiakirjassa.

5. Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskuksen on vahvistettava sille toimitettujen luonteeltaan hetkellisten ERS-tietojen vastaanottaminen vastausviestillä, joka muodostaa vastaanottokuittauksen ja vahvistaa viestin pätevyyden. Vastaanottokuittausta ei toimiteta Data Exchange Highwayn (DEH) kautta toimitetuista ERS-tiedoista, jotka Norsunluurannikon kalastuksenseurantakeskus saa vastauksena itse esittämäänsä pyyntöön.

6. Silloin kun aluksen ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välisessä tietojen siirrossa ilmenee häiriö, viimeksi mainitun on ilmoitettava asiasta viipymättä aluksen päällikölle tai siitä vastaavalle toimijalle tai näiden edustajalle (edustajille). Ilmoituksen saatuaan aluksen päällikön on toimitettava puuttuvat tiedot lippuvaltion toimivaltaisille viranomaisille millä tahansa muulla asianmukaisella televiestintävälineellä päivittäin viimeistään klo 24.00.

7. Jos kyseessä on alukselle asennetun sähköisen tiedonsiirtojärjestelmän häiriö, aluksen päällikön tai siitä vastaavan toimijan on huolehdittava siitä, että ERS-järjestelmä korjataan tai korvataan uudella kymmenen päivän kuluessa häiriön toteamisesta. Kyseisen määräajan jälkeen alus ei enää saa kalastaa Norsunluurannikon kalastusalueella, ja sen on poistuttava siltä tai poikettava johonkin Norsunluurannikon satamaan 24 tunnin kuluessa. Alus saa lähteä kyseisestä satamasta tai palata Norsunluurannikon kalastusalueelle vasta sitten, kun sen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus on todennut ERS-järjestelmän toimivan taas asianmukaisesti.

([1]) Tekniset asiakirjat osoitteessa https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp.

Lisäys 6

Henkilötietojen käsittely

1. Määritelmät ja soveltamisala

1.1. Määritelmät

Tässä lisäyksessä sovelletaan sopimuksen 1 artiklassa ja tämän pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettuja määritelmiä. Lisäksi tarkoitetaan:

a) ’henkilötiedoilla’ kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä ’rekisteröity’, liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron tai sijaintitietojen perusteella;

b) ’käsittelyllä’ toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietoja sisältäviin tietojoukkoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;

c) ’siirtävällä viranomaisella’ viranomaista, joka lähettää henkilötietoja;

d) ’vastaanottavalla viranomaisella’ viranomaista, joka vastaanottaa henkilötietoja;

e) ’tietoturvaloukkauksella’ tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen vahingossa tapahtuva tai luvaton tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen, luvaton luovuttaminen taikka pääsy tietoihin;

f) ’edelleen siirtämisellä’ vastaanottavan osapuolen suorittamaa henkilötietojen siirtoa yhteisölle, joka ei ole tämän pöytäkirjan osapuoli, jäljempänä ’kolmas osapuoli’;

g) ’valvontaviranomaisella’ riippumatonta viranomaista, joka vastaa 1 kohdan soveltamisen seurannasta luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojelemiseksi henkilötietojen käsittelyssä.

1.2. Soveltamisala

Tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat erityisesti luonnolliset henkilöt, jotka omistavat unionin aluksia, heidän edustajansa sekä aluksen päällikkö ja miehistö tämän pöytäkirjan nojalla toimivilla unionin aluksilla.

Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon osalta erityisesti lupahakemusten, kalastustoiminnan seurannan ja LIS-kalastuksen torjunnan osalta voitaisiin vaihtaa ja käsitellä seuraavia tietoja:

— aluksen tunniste- ja yhteystiedot;

— aluksen toiminta tai alukseen liittyvä toiminta, aluksen sijainti ja liikkuminen, aluksen kalastustoiminta tai kalastukseen liittyvä toiminta, kun tiedot on saatu valvonnasta, tarkastuksista tai tarkkailijoilta;

— aluksen omistajaa (omistajia) tai omistajan edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, työyhteystiedot ja yritystilin tiedot;

— paikallisen edustajan tiedot, kuten nimi, kansallisuus ja työyhteystiedot;

— aluksen päällikköä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, tehtävä ja päällikön yhteystiedot;

— alukselle otettuja merikalastajia koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.

1.3. Vastuuviranomaiset

Tietojen käsittelystä vastaavat unionin osalta Euroopan komissio ja lippuvaltion viranomainen ja Norsunluurannikon osalta Norsunluurannikon televiestinnän sääntelyviranomainen (ARTCI).

2. Takeet henkilötietojen suojasta

2.1. Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen minimointi

Tämän pöytäkirjan nojalla pyydettävien ja siirrettävien henkilötietojen on oltava asianmukaisia, merkityksellisiä ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeen tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoa varten eli kalastuslisenssien käsittelyä sekä unionin alusten harjoittaman toiminnan valvontaa ja seurantaa varten. Osapuolet voivat vaihtaa henkilötietoja tämän pöytäkirjan mukaisesti ainoastaan tässä pöytäkirjassa määrättyjä tiettyjä tarkoituksia varten.

Saatuja tietoja ei käsitellä muihin kuin ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, tai ne anonymisoidaan.

Vastaanottava viranomainen ilmoittaa siirtävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä viipymättä, miten toimitettuja tietoja on käytetty.

2.2. Tarkkuus

Osapuolet varmistavat, että tämän pöytäkirjan nojalla siirrettävät henkilötiedot ovat täsmällisiä ja ajantasaisia ja että niitä päivitetään tarvittaessa säännöllisesti siirtävän viranomaisen tietojen mukaan. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että siirretyt tai vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle viipymättä ja toteutettava tarvittavat korjaukset ja päivitykset.

2.3. Säilytyksen rajoittaminen

Henkilötietoja ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu; tiedot saa säilyttää enintään yhden vuoden ajan tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen, paitsi jos henkilötiedot ovat tarpeen rikkomisen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn seurantaa varten. Niissä tapauksissa tiedot voidaan säilyttää niin kauan kuin se on tarpeen rikkomisen tai tarkastuksen seurantaa varten tai kunnes oikeudelliset tai hallinnolliset menettelyt on saatettu lopullisesti päätökseen.

Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, tiedot on anonymisoitava.

2.4. Turvallisuus ja luottamuksellisuus

Henkilötietoja on käsiteltävä siten, että varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ottaen huomioon käsittelyyn liittyvät erityiset riskit, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta. Käsittelystä vastaavien viranomaisten on puututtava tietoturvaloukkauksiin ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet puuttuakseen henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin ja lieventääkseen niitä. Vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava tällaisesta tietoturvaloukkauksesta siirtävälle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä ja kyseisten viranomaisten on tehtävä keskenään tarvittavaa yhteistyötä kohtuullisessa ajassa, jotta kumpikin kyseisistä viranomaisista voi täyttää henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta johtuvat kansallisen lainsäädäntönsä mukaiset velvoitteensa.

Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan asianmukaiset tekniset tai organisatoriset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käsittely on tämän pöytäkirjan määräysten mukaista.

2.5. Oikaisu tai poistaminen

Osapuolet varmistavat, että siirtävät ja vastaanottavat viranomaiset toteuttavat kaikki kohtuulliset toimenpiteet varmistaakseen tarvittaessa henkilötietojen oikaisemisen tai poistamisen viipymättä, jos henkilötietojen käsittely ei ole tämän pöytäkirjan määräysten mukaista, erityisesti siksi, että kyseiset tiedot eivät ole riittäviä, merkityksellisiä ja paikkansapitäviä tai ovat liian laajoja käsittelyn tarkoitukseen nähden.

Osapuolten on ilmoitettava toisilleen kaikista oikaisuista tai poistoista.

2.6. Avoimuus

Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyille ilmoitetaan – sekä osoittamalla heille henkilökohtainen ilmoitus että julkaisemalla tämä pöytäkirja osapuolten omilla verkkosivustoilla – siirretyistä ja edelleen käsiteltävistä tietoryhmistä, henkilötietojen käsittelytavasta, siirtoon käytetystä asiaankuuluvasta välineestä, käsittelyn tarkoituksesta, kolmansista osapuolista tai kolmansien osapuolten ryhmistä, joille tietoja voidaan edelleen siirtää, yksilöllisistä oikeuksista ja mekanismeista, joilla rekisteröidyt voivat käyttää oikeuksiaan ja saada oikeussuojaa, sekä yhteystiedot riita-asian vireillepanoa tai valituksen tekemistä varten.

2.7. Tietojen siirtäminen edelleen

Vastaanottava viranomainen saa siirtää tämän pöytäkirjan nojalla saatuja henkilötietoja kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon, ainoastaan,

— jos se on perusteltua sellaisen tärkeän, yleisen edun mukaisen tavoitteen vuoksi, joka tunnustetaan myös siirtävään viranomaiseen sovellettavassa oikeudellisessa kehyksessä, ja

— jos tämän lisäyksen muut vaatimukset (erityisesti käyttötarkoituksen rajoittamisen ja tietojen minimoinnin osalta) täyttyvät; ja

— jos Euroopan komissio on tehnyt Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([1]) 45 artiklan nojalla tietosuojan riittävyyttä koskevan päätöksen sellaisen maan osalta, jossa kolmas osapuoli sijaitsee tai jossa kansainvälinen järjestö sijaitsee, ja kyseinen päätös kattaa edelleen siirtämisen; tai

— erityistapauksessa, jos kyseinen siirto on tarpeen, jotta siirtävä viranomainen voi täyttää velvoitteensa alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä tai alueellisia kalastusjärjestöjä kohtaan; tai

— poikkeuksellisesti, ja silloin kun se katsotaan tarpeelliseksi, kolmas osapuoli sitoutuu käsittelemään tietoja ainoastaan siihen erityiseen tarkoitukseen, jota varten ne siirretään edelleen, ja poistamaan ne välittömästi, kun käsittely ei ole enää tarpeen kyseistä tarkoitusta varten.

3. Rekisteröityjen oikeudet

3.1. Oikeus tutustua henkilötietoihin

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

— vahvistettava rekisteröidylle, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja vai ei,

— annettava tietoja käsittelyn tarkoituksesta, henkilötietoryhmistä, säilytysajasta (jos mahdollista), oikeudesta pyytää tietojen oikaisemista tai poistamista, oikeudesta tehdä valitus jne.,

— annettava jäljennös henkilötiedoista,

— annettava yleisiä tietoja sovellettavista takeista.

3.2. Henkilötietojen oikaiseminen

Vastaanottavan viranomaisen on rekisteröidyn pyynnöstä oikaistava tämän henkilötiedot, jotka ovat puutteellisia, virheellisiä tai vanhentuneita.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Henkilötietojen poistaminen

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

— poistettava häntä koskevat henkilötiedot, joita ei ole käsitelty tässä pöytäkirjassa määrättyjen takeiden mukaisesti;

— poistettava häntä koskevat henkilötiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten niitä on lainmukaisesti käsitelty;

— lopetettava henkilötietojen käsittely, jos rekisteröity vastustaa sitä erityiseen tilanteeseensa liittyvistä syistä, paitsi jos käsittelylle on pakottavia ja perusteltuja syitä, jotka syrjäyttävät rekisteröidyn edut, oikeudet ja vapaudet.

3.4. Menettelyt

Vastaanottavan viranomaisen on vastattava rekisteröidyn pyyntöön, joka koskee pääsyä henkilötietoihin tai niiden oikaisemista tai poistamista, kohtuullisen ajan kuluessa ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa pyynnöstä. Vastaanottava viranomainen voi toteuttaa asianmukaisia toimia, kuten periä kohtuullisia maksuja hallinnollisten kustannusten kattamiseksi, tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea, jos pyyntö on ilmeisen perusteeton tai kohtuuton.

Jos rekisteröidyn pyyntöön vastataan kieltävästi, vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava rekisteröidylle kieltäytymisen syyt.

3.5. Rajoittaminen

Edellä 3 kohdassa määrättyjä oikeuksia voidaan rajoittaa, jos kyseisestä rajoittamisesta säädetään laissa ja se on tarpeen ja oikeasuhteista demokraattisessa yhteiskunnassa rikosten ehkäisemistä, tutkimista tai paljastamista taikka rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

Kyseisiä oikeuksia voidaan rajoittaa myös sellaisen valvonta-, tarkastus- tai sääntelytehtävän takaamiseksi, joka vaikka vain satunnaisestikin liittyy julkisen vallan käyttöön.

Kyseisiä oikeuksia voidaan samoin edellytyksin rajoittaa myös rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojelemiseksi.

4. Muutoksenhaku ja riippumaton valvonta

4.1. Riippumaton valvonta

Tämän pöytäkirjan noudattamisesta henkilötietojen käsittelyssä on järjestettävä riippumaton valvonta, jota suorittaa ulkopuolinen tai sisäinen laitos, joka harjoittaa riippumatonta valvontaa ja jolla on tutkinta- ja muutoksenhakuvaltuudet.

4.2. Valvontaviranomaiset

Unionin osalta riippumattomasta valvonnasta vastaa Euroopan tietosuojavaltuutettu, jos käsittely kuuluu Euroopan komission toimivaltaan, tai unionin jäsenvaltioiden kansalliset tietosuojaviranomaiset, jos käsittely kuuluu lippuvaltion toimivaltaan.

Norsunluurannikon osalta toimivaltainen viranomainen on ARTCI.

Euroopan komission tai ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen viranomaisten on käsiteltävä tehokkaasti ja kohtuullisessa ajassa rekisteröityjen valitukset, jotka koskevat heidän henkilötietojensa käsittelyä tämän pöytäkirjan puitteissa.

4.3. Muutoksenhakuoikeus

Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen oikeusjärjestyksessä annetaan rekisteröidylle, joka katsoo, että tapauksen mukaan Euroopan komissio tai 4.2 kohdassa tarkoitettu viranomainen ei ole noudattanut tämän pöytäkirjan 15 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrättyjä takeita tai että hänen henkilötietoihinsa on kohdistunut tietoturvaloukkaus, oikeus tehdä tuomioistuimessa tai vastaavassa elimessä kantelu kyseistä viranomaista vastaan sovellettavien säännösten sallimissa rajoissa.

Viranomaisia vastaan tehtävät valitukset voidaan osoittaa Euroopan tietosuojavaltuutetulle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja ARTCIlle, kun kyseessä on Norsunluurannikko. Lisäksi tietyt viranomaisia vastaan tehtävät valitukset voidaan osoittaa Euroopan unionin tuomioistuimelle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja Norsunluurannikon tuomioistuimille, kun kyseessä on Norsunluurannikko.

Jos rekisteröity panee henkilötietojensa käsittelyn yhteydessä vireille riita-asian tai nostaa kanteen siirtävää viranomaista, vastaanottavaa viranomaista tai molempia vastaan, viranomaisten on ilmoitettava toisilleen kyseisistä riita-asioista tai kanteista ja pyrittävä kaikin tavoin ratkaisemaan ne sovinnollisesti ilman aiheetonta viivytystä.

4.4. Osapuolille annettavat tiedot

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista vastaanottamistaan valituksista, jotka koskevat tämän pöytäkirjan nojalla tapahtuvaa henkilötietojen käsittelyä, sekä niiden ratkaisuista.

5. Tarkistaminen

Osapuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädäntönsä muutoksista, jotka vaikuttavat henkilötietojen käsittelyyn. Kumpikin osapuoli tarkastelee säännöllisesti omia toimintaperiaatteitaan ja menettelyjään, joilla ne panevat täytäntöön tämän pöytäkirjan 15 artiklan ja tämän lisäyksen, sekä niiden tehokkuutta, ja osapuolten on toisen osapuolen kohtuullisen pyynnön perusteella tarkasteltava uudelleen henkilötietojen käsittelyä koskevia toimintaperiaatteitaan ja menettelyjään tarkistaakseen ja vahvistaakseen, että tämän pöytäkirjan 15 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrätyt suojatoimet pannaan tosiasiallisesti täytäntöön. Tarkastelun tulokset ilmoitetaan pyynnön esittäneelle osapuolelle.

Tarvittaessa ne sopivat sekakomiteassa tähän lisäykseen tarvittavista muutoksista.

6. Siirron keskeyttäminen

Siirtävä osapuoli voi keskeyttää tai lopettaa henkilötietojen siirron, jos osapuolet eivät pääse sovintoratkaisuun riidoista, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä tämän lisäyksen mukaisesti, kunnes se katsoo, että vastaanottava osapuoli on ratkaissut asian tyydyttävästi. Jo siirrettyjä henkilötietoja käsitellään edelleen tämän lisäyksen mukaisesti.